



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière d'ouverture du
MERCREDI 19 OCTOBRE 2011**

—
**Plenaire openingsvergadering van
WOENSDAG 19 OKTOBER 2011**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2011-2012	8	OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2011-2012	8
EXCUSÉ	8	VERONTSCHULDIGD	8
MODIFICATION À LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE RECONNU	9	WIJZIGING AAN DE SAMENSTELLING VAN EEN ERKENDE POLITIEKE FRACTIE	9
CRÉATION D'UN NOUVEAU GROUPE POLITIQUE	9	OPRICHTING VAN EEN NIEUWE POLITIEKE FRACTIE	9
PRÉSIDENCE DU GROUPE MR	10	VOORZITTERSCHAP VAN DE MR-FRACTIE	10
PRÉSIDENCE DU GROUPE FDF	10	VOORZITTERSCHAP VAN DE FDF-FRACTIE	10
NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	10	BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	10
Nomination du président du parlement	12	Benoeming van de voorzitter van het parlement	12
Nomination du premier vice-président du parlement	13	Benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement	13
Nomination des vice-présidents du parlement	14	Benoeming van de ondervoorzitters van het parlement	14
Nomination des secrétaires du parlement	15	Benoeming van de secretarissen van het parlement	15
PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE M. RUDI VERVOORT ET CS (n° A-223/1 – 2010/2011)	19	VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE HEER RUDI VERVOORT, C.S. (nr. A-223/1 - 2010/2011)	19

<i>Discussion générale – Orateur : M. Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	19	<i>Algemene bespreking – Spreker : de heer Yaron Pesztat</i> , rapporteur.	19
<i>Discussion de l'article unique</i>	23	<i>Bespreking van het enig artikel</i>	23
VOTE NOMINATIF	23	NAAMSTEMMING	23
- sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.	23	- over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.	23
COMPOSITION DES COMMISSIONS PERMANENTES ET DU COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES	26	SAMENSTELLING VAN DE VASTE COMMISSIES EN VAN HET ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSSEN VOOR MANNEN EN VROUWEN	26
DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE	27	TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	27
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	29	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	29
Parlement de la Communauté Germanophone	29	Parlement van de Duitstalige Gemeenschap	29
Parlement wallon	29	Parlement wallon	29
Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles	29	Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel	29
Parlement flamand	29	Vlaams Parlement	29
Chambre des représentants	30	Kamer van volksvertegenwoordigers	30
Sénat	30	Senaat	30
Cour constitutionnelle	30	Grondwettelijk hof	30
COUR DES COMPTES	30	REKENHOF	30
Rapport annuel 2010		Jaarverslag 2010	

COUR DES COMPTES	30	REKENHOF	30
Certification des comptes généraux		Certificering van de algemene rekeningen	
Délibérations budgétaires	31	Begrotingsberaadslagingen	31
PROJETS D'ORDONNANCE	32	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	32
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	33	CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISME-BESTRIJDING	33
Rapport d'activités et de gestion 2010		Jaarverslag algemene werking 2010	
CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	33	CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISME-BESTRIJDING	33
Rapport annuel Discrimination/Diversité 2010		Jaarverslag Discriminatie/Diversiteit 2010	
SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	33	BRUSSELSE GEWESTELIJKE HUIS-VESTINGSMAATSCHAPPIJ	33
Observatoire des loyers 2010		Observatiecentrum van de huurprijzen 2010	
RAPPORT DU GESTIONNAIRE DE RÉSEAU SIBELGA	34	VERSLAG VAN DE DISTRIBUTIE-NETBEHEERDER SIBELGA	34
SOCIÉTÉ BRUXELLOISE DE GESTION DE L'EAU (SBGE)	34	BRUSSELSE MAATSCHAPPIJ VOOR WATERBEHEER (BMWB)	34
Rapport d'évaluation 2006-2011		Beoordelingsverslag 2006-2011	
COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL	35	VASTE NATIONALE CULTUUR-PACTCOMMISSIE	35
Rapport annuel 2010		Jaarverslag 2010	

<p>LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE</p> <p>Rapport semestriel</p> <p>PORT DE BRUXELLES</p> <p>Rapport annuel 2010</p> <p>PORT DE BRUXELLES</p> <p>Mémorandum</p> <p>OBSERVATOIRE DE L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE</p> <p>Rapport du 1er semestre 2011</p> <p>ADMINISTRATION DES POUVOIRS LOCAUX</p> <p>Rapport d'activités 2010</p> <p>PROJETS DE CONVENTION ENVIRONNEMENTALE</p> <p>OBSERVATOIRE DES PERMIS LOGEMENT</p> <p>2003-2008</p>	<p>35</p> <p></p> <p>35</p> <p></p> <p>36</p> <p></p> <p>36</p> <p></p> <p>37</p> <p></p> <p>37</p> <p></p> <p>38</p> <p></p>	<p>WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE</p> <p>Zesmaandelijks verslag</p> <p>HAVEN VAN BRUSSEL</p> <p>Jaarverslag 2010</p> <p>HAVEN VAN BRUSSEL</p> <p>Memorandum</p> <p>OBSERVATORIUM VAN DE WERKGELEGENHEID IN DE AMBTENARENZAKEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST</p> <p>Verslag van het 1e semester 2011</p> <p>BESTUUR PLAATSELIJKE BESTUREN</p> <p>Activiteitenverslag 2010</p> <p>ONTWERPEN VAN MILIEU-OVEREENKOMST</p> <p>OVERZICHT VAN DE HUISVESTINGSVERGUNNINGEN</p> <p>2003-2008</p>	<p>35</p> <p></p> <p>35</p> <p></p> <p>36</p> <p></p> <p>36</p> <p></p> <p>37</p> <p></p> <p>37</p> <p></p> <p>38</p> <p></p>
---	---	---	---

<p>CENTRE D'INFORMATION ET D'AVIS SUR LES ORGANISATIONS SECTAIRES NUISIBLES (C.I.A.O.S.N.)</p> <p>Rapport d'activités 2009-2010</p> <p>QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU</p> <p>PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RÉOLUTION</p> <p>Prises en considération</p> <p>Renvoi en commission</p> <p>DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT</p> <p><i>Orateur : M. Charles Picqué, ministre- président.</i></p>	<p>38</p> <p>38</p> <p>39</p> <p>40</p>	<p>INFORMATIE- EN ADVIESCENTRUM INZAKE SCHADELIJKE SEKTARISCHE ORGANISATIES (I.A.C.S.S.O.)</p> <p>Activiteitenverslag 2009-2010</p> <p>SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD</p> <p>VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE</p> <p>Inoverwegingen</p> <p>Verzending naar een commissie</p> <p>ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING</p> <p><i>Spreker: de heer Charles Picqué, minister- president.</i></p>	<p>38</p> <p>38</p> <p>39</p> <p>40</p>
---	---	---	---

PRÉSIDENCE : M. JACQUES BROTCHE, DOYEN D'ÂGE
VOORZITTERSCHAP: DE HEER JACQUES BROTCHE, OUDSTE LID IN JAREN.

(Assisté de Mme Mahinur Ozdemir et de Mme Elke Van den Brandt, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique)

(Bijgestaan door mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, jongste leden van elke taalgroep)

**OUVERTURE DE LA SESSION
ORDINAIRE 2011-2012**

- *La séance est ouverte à 10h20.*

M. le président.- En l'absence de M. Jean-Claude Defossé, j'ai le privilège de présider pendant quelques instants cette honorable assemblée en tant que doyen d'âge.

(Applaudissements)

Le parlement se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 26, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je déclare ouverte la session ordinaire 2011-2012.

EXCUSÉ

M. le président.- A prié d'excuser son absence :

- M. Jean-Claude Defossé.

**OPENING VAN DE GEWONE
ZITTING 2011-2012**

- *De vergadering wordt geopend om 10.20 uur.*

De voorzitter.- Als oudste lid in jaren bij afwezigheid van de heer Jean-Claude Defossé, heb ik het voorrecht om even als voorzitter van dit eerbiedwaardige parlement op te treden.

(Applaus)

Het parlement komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik verklaar de gewone zitting 2011-2012 voor geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigt zich voor zijn afwezigheid:

- de heer Jean-Claude Defossé.

MODIFICATION À LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE RECONNU

M. le président.- Je vous annonce que le groupe MR est désormais composé de treize membres, soit :

Mme Bertieaux Françoise ;
M. Brotchi Jacques ;
M. de Clippele Olivier ;
M. Destexhe Alain ;
M. De Wolf Vincent ;
M. Draps Willem ;
Mme d'Ursel Anne-Charlotte ;
Mme Lemesre Marion ;
M. Pivin Philippe ;
Mme Rousseaux Jacqueline ;
Mme Schepmans Françoise ;
Mme Teitelbaum Viviane ;
M. Van Goidsenhoven Gaëtan.

CRÉATION D'UN NOUVEAU GROUPE POLITIQUE

M. le président.- Je vous annonce que le groupe FDF est composé de onze membres, soit :

M. De Bock Emmanuel ;
M. de Patoul Serge ;
M. Colson Michel ;
Mme Fraiteur Béatrice ;

WIJZIGING AAN DE SAMENSTELLING VAN EEN ERKENDE POLITIEKE FRACTIE

De voorzitter.- Ik meld u dat de MR-fractie voortaan samengesteld is uit dertien leden, namelijk:

mevrouw Bertieaux Françoise;
de heer Brotchi Jacques;
de heer de Clippele Olivier;
de heer Destexhe Alain;
de heer De Wolf Vincent;
de heer Draps Willem;
mevrouw d'Ursel Anne-Charlotte;
mevrouw Lemesre Marion;
de heer Pivin Philippe;
mevrouw Rousseaux Jacqueline;
mevrouw Schepmans Françoise;
mevrouw Teitelbaum Viviane;
de heer Van Goidsenhoven Gaëtan.

OPRICHTING VAN EEN NIEUWE POLITIEKE FRACTIE

De voorzitter.- Ik meld u dat de FDF-fractie samengesteld is uit elf leden, namelijk:

de heer De Bock Emmanuel;
de heer de Patoul Serge;
de heer Colson Michel;
mevrouw Fraiteur Béatrice;

M. Gosuin Didier ;
Mme Jodogne Cécile ;
Mme Mandaila Gisèle ;
Mme Molenberg Isabelle ;
Mme Payfa Martine ;
Mme Persoons Caroline ;
Mme Sidibe Fatoumata.

PRÉSIDENCE DU GROUPE MR

M. le président.- Par lettre du 30 septembre 2011, treize membres du groupe MR présentent M. Vincent De Wolf en qualité de président du groupe MR.

(Applaudissements)

PRÉSIDENCE DU GROUPE FDF

M. le président.- Par lettre du 19 octobre 2011, les onze élus du groupe FDF présentent M. Didier Gosuin en qualité de président du groupe FDF.

(Applaudissements)

NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF

M. le président.- L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Le Bureau sortant se compose de :

de heer Gosuin Didier;
mevrouw Jodogne Cécile;
mevrouw Mandaila Gisèle;
mevrouw Molenberg Isabelle;
mevrouw Payfa Martine;
mevrouw Persoons Caroline;
mevrouw Sidibe Fatoumata.

VOORZITTERSCHAP VAN DE MR-FRACTIE

De voorzitter.- Bij brief van 30 september 2011 melden dertien leden van de MR-fractie de aanwijzing van de heer Vincent De Wolf als voorzitter van de MR-fractie.

(Applaus)

VOORZITTERSCHAP VAN DE FDF-FRACTIE

De voorzitter.- Bij brief van 19 oktober 2011 melden elf leden van de FDF-fractie de aanwijzing van de heer Didier Gosuin als voorzitter van de MR-fractie.

(Applaus)

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

De voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld:

Présidente

Mme Françoise Dupuis (F)

Premier vice-président

M. Walter Vandebossche (N)

Vice-présidents

M. Vincent De Wolf (F)

Mme Céline Delforge (F)

Mme Françoise Schepmans (F)

Secrétaires

M. Bertin Mampaka Mankamba (F)

M. Eric Tomas (F)

M. Aziz Albishari (F)

Mme Caroline Persoons (F)

M. Fouad Ahidar (N)

M. Alain Hutchinson (F)

M. Willem Draps (F)

M. René Coppens (N)

M. Herman Mennekens (N)

Mme Elke Van den Brandt (N)

Nous devons maintenant procéder à la nomination du Bureau définitif, conformément aux articles 11 et suivants du règlement.

À la suite de la modification survenue dans la composition des groupes politiques du groupe linguistique français, le Bureau doit être composé comme suit, conformément à la répartition proportionnelle des groupes linguistiques et des groupes politiques :

- pour le groupe linguistique français : trois

Voorzitter

Mevrouw Françoise Dupuis (F)

Eerste ondervoorzitter

De heer Walter Vandebossche (N)

Ondervoorzitters

De heer Vincent De Wolf (F)

Mevrouw Céline Delforge (F)

Mevrouw Françoise Schepmans (F)

Secretarissen

de heer Bertin Mampaka Mankamba (F)

De heer Eric Tomas (F)

De heer Aziz Albishari (F)

Mevrouw Caroline Persoons (F)

De heer Fouad Ahidar (N)

De heer Alain Hutchinson (F)

De heer Willem Draps (F)

De heer René Coppens (N)

De heer Herman Mennekens (N)

Mevrouw Elke Van den Brandt (N)

Wij gaan over tot de benoeming van het Vast Bureau conform artikel 11 en volgende van het Reglement.

Ingevolge de wijziging van de samenstelling van de politieke fracties van de Franse taalgroep moet het Bureau, overeenkomstig de evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en van de politieke fracties, als volgt worden samengesteld:

- voor de Franse taalgroep: drie leden van de PS-

membres du groupe PS, deux membres du groupe Ecolo, deux membres du groupe MR, deux membres du groupe cdH et un membre du groupe FDF ;

- pour le groupe linguistique néerlandais : deux membres du groupe Open VLD, un membre du groupe sp.a, un membre du groupe CD&V et un membre du groupe Groen!.

Nous allons procéder à la nomination des membres du Bureau. Il doit être procédé successivement, par scrutin secret, à la nomination :

- du président ;
- du premier vice-président ;
- des trois vice-présidents ;
- des dix secrétaires.

Je rappelle que, si le nombre de candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidats sont proclamés élus sans scrutin.

Les secrétaires siégeant au Bureau sont chargés du dépouillement du scrutin.

Nomination du président du parlement

M. le président.- Nous procédons à la nomination du président du parlement.

Je vous rappelle que le président du parlement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- M. le président, je vous propose la candidature de Mme Françoise Dupuis.

M. le président.- Vous avez entendu la proposition ?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare

fractie, twee leden van de Ecolo-fractie, twee leden van de MR-fractie, twee leden van de cdH-fractie en een lid van de FDF-fractie;

- voor de Nederlandse taalgroep: twee leden van de Open Vld-fractie, een lid van de sp.a-fractie, een lid van de CD&V-fractie en een lid van de Groen!-fractie.

Thans gaan wij over tot de benoeming van de leden van het Bureau. Achtereenvolgens moeten, bij geheime stemming, worden benoemd:

- de voorzitter;
- de eerste ondervoorzitter;
- de drie ondervoorzitters;
- de tien secretarissen.

Indien het aantal kandidaten overeenkomt met het aantal te begeven plaatsen, worden de kandidaten verkozen verklaard zonder stemming.

De secretarissen die in het Bureau zitting hebben, worden met het opnemen van de stemmen gelast.

Benoeming van de voorzitter van het parlement

De voorzitter.- Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter van het parlement.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter van het parlement bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid wordt gekozen.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Ik stel mevrouw Françoise Dupuis voor.

De voorzitter.- U heeft het voorstel gehoord?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik

Mme Françoise Dupuis élue présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'invite la présidente du parlement à prendre place au bureau.

(Applaudissements)

(Mme Françoise Dupuis, présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Nomination du premier vice-président du parlement

Mme la présidente.- Nous procédons à la nomination du premier vice-président du parlement.

Je vous rappelle que le premier vice-président et le président doivent appartenir à un groupe linguistique différent. En outre, les nominations au sein du Bureau sont faites au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages au sein du parlement et au sein du groupe linguistique auxquels appartiennent les candidats.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- Je propose la candidature de M. Walter Vandenbossche comme premier vice-président du parlement.

Mme la présidente.- Vous avez entendu la proposition ?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Walter Vandenbossche élu premier vice-président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'invite le premier vice-président du parlement à prendre place au bureau.

(Applaudissements)

mevrouw Françoise Dupuis verkozen als voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Ik nodig de voorzitter van het parlement uit plaats te willen nemen aan het bureau.

(Applaus)

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt als voorzitter op)

Benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement

Mevrouw de voorzitter.- We gaan over tot de benoeming van de eerste ondervoorzitter van het parlement.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter en de eerste ondervoorzitter tot een verschillende taalgroep moeten behoren. Bovendien geschieden benoemingen in het Bureau bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van stemmen in het parlement en in de taalgroep waartoe de kandidaten behoren.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik stel de heer Walter Vandenbossche voor als eerste ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Mevrouw de voorzitter.- U heeft het voorstel gehoord?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Walter Vandenbossche verkozen als eerste ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Ik nodig de eerste ondervoorzitter van het parlement uit plaats te nemen aan het bureau.

(Applaus)

Nomination des vice-présidents du parlement

Mme la présidente.- Nous devons procéder à la nomination successive de trois vice-présidents.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au premier mandat de vice-président du parlement ?

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je propose Mme Céline Delforge à la candidature au premier mandat de vice-président du parlement. Je vous prie de bien vouloir excuser son absence. Elle est en congé de maternité.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare Mme Céline Delforge élue vice-présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au deuxième mandat de vice-président du parlement ?

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je propose Mme Françoise Schepmans à la candidature au deuxième mandat de vice-président du parlement.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare Mme Françoise Schepmans élue vice-présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au troisième mandat de vice-président du parlement ?

La parole est à Mme Fremault.

Benoeming van ondervoorzitters van het parlement

Mevrouw de voorzitter.- We dienen tot de achtereenvolgende benoeming van drie ondervoorzitters over te gaan.

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het eerste mandaat van ondervoorzitter van het parlement?

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Ik stel mevrouw Céline Delforge voor als kandidate voor het eerste mandaat van ondervoorzitter van het parlement. Gelieve haar afwezigheid te verontschuldigen, zij is met zwangerschapsverlof.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Céline Delforge verkozen als ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het tweede mandaat van ondervoorzitter van het parlement?

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Ik stel mevrouw Françoise Schepmans voor als kandidate voor het tweede mandaat van ondervoorzitter van het parlement.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Françoise Schepmans verkozen als ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het derde mandaat van ondervoorzitter van het parlement?

Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mme Céline Fremault.- Je propose M. Bertin Mampaka Mankamba à la candidature au troisième mandat de vice-président du parlement.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Bertin Mampaka Mankamba élu vice-président du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Nomination des secrétaires du parlement

Mme la présidente.- Nous procédons enfin à la nomination successive de dix secrétaires.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au premier mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je propose Mme Caroline Persoons.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare Mme Caroline Persoons élue secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au deuxième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je propose M. Eric Tomas.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Eric Tomas élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Ik stel de heer Bertin Mampaka Mankamba voor als kandidaat voor het derde mandaat van ondervoorzitter van het parlement.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Bertin Mampaka Mankamba verkozen als ondervoorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Benoeming van secretarissen van het parlement

Mevrouw de voorzitter.- We gaan tenslotte over tot de achtereenvolgende benoeming van tien secretarissen.

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het eerste mandaat van secretaris van het parlement?

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Ik stel mevrouw Caroline Persoons voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Caroline Persoons verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het tweede mandaat van secretaris van het parlement?

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Ik stel de heer Eric Tomas voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Eric Tomas verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au troisième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je propose M. Aziz Albishari.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Aziz Albishari élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au quatrième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je propose M. Alain Hutchinson.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Alain Hutchinson élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au cinquième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex.- Je propose M. Fouad Ahidar.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Fouad Ahidar élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het derde mandaat van secretaris van het parlement?

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- Ik stel de heer Aziz Albishari voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Aziz Albishari verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het vierde mandaat van secretaris van het parlement?

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Ik stel de heer Alain Hutchinson voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Alain Hutchinson verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het vijfde mandaat van secretaris van het parlement?

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex (in het Frans).- Ik stel de heer Fouad Ahidar voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Fouad Ahidar verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor

sixième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je propose M. Willem Draps.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Willem Draps élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au septième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Je propose M. Hervé Doyen.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Hervé Doyen élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au huitième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à Mme Ampe.

Mevrouw Els Ampe (en néerlandais).- Je propose M. René Coppens.

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. René Coppens élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au neuvième mandat de secrétaire du parlement ?

het zesde mandaat van secretaris van het parlement?

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Ik stel de heer Willem Draps voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Willem Draps verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het zevende mandaat van secretaris van het parlement?

Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- Ik stel de heer Hervé Doyen voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Hervé Doyen verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het achtste mandaat van secretaris van het parlement?

Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik stel de heer René Coppens voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer René Coppens verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het negende mandaat van secretaris van het parlement?

La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Je propose M. Herman Mennekens.*

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Herman Mennekens élu secrétaire du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme Elke Roex (*en néerlandais*).- *Pour l'instant, il y a un groupe reconnu et un autre non reconnu. Si vous voulez fixer l'ordre, vous devez suivre les règles.*

Mme la présidente.- Cela ne change absolument rien.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au dixième mandat de secrétaire du parlement ?

La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Le groupe Groen! propose Mme Elke Van den Brandt.*

Mme la présidente.- Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare Mme Elke Van den Brandt élue secrétaire du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Le Bureau définitif est ainsi constitué. J'invite le premier vice-président et un secrétaire du Bureau définitif à prendre place au bureau.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des Représentants, au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, au Parlement flamand, au Parlement wallon, au Parlement de la Communauté germanophone, au Parlement francophone bruxellois et au "Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie".

Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik stel de heer Herman Mennekens voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Herman Mennekens verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw Elke Roex.- Er is momenteel een erkende en een niet-erkende fractie. Als u de volgorde wilt bepalen, moet u de regels volgen.

Mevrouw de voorzitter.- Dat maakt absoluut geen verschil.

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het tiende mandaat van secretaris van het parlement?

Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- De Groen!-fractie stelt mevrouw Elke Van den Brandt voor.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Elke Van den Brandt verkozen als secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Het Vast Bureau is voor wettig en voltallig verklaard. Ik nodig de eerste ondervoorzitter en een secretaris van het Vast Bureau uit plaats te willen nemen aan het bureau.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel, aan het Waals Parlement, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan het Parlement francophone bruxellois en aan de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

**PROPOSITION DE MODIFICATION DU
RÈGLEMENT DE M. RUDI VERVOORT ET
CS (n° A-223/1 – 2010/2011)**

Discussion générale

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale.

La parole est au rapporteur, M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Je remercie les groupes parlementaires qui m'ont fait l'honneur de me confier cette mission. Il y a toutefois une petite difficulté que je voudrais vous soumettre dès le départ.

À l'heure actuelle, je ne dispose que du rapport en français. Ce dernier est en cours de traduction et je ne dispose pas encore de la version néerlandaise.

Je me retourne donc vers le vice-président. Il me semble qu'il vaudrait mieux attendre de disposer de la version en néerlandais pour que je puisse faire le rapport dans les deux langues. C'est la raison pour laquelle je me permets de vous suggérer une suspension de séance.

Mme la présidente.- Il en sera ainsi pendant un quart d'heure, soit le temps que la traduction nous parvienne.

- La séance est suspendue à 10h43.

- La séance est reprise à 11h12.

Mme la présidente.- Le texte du rapport vous parviendra ultérieurement dans les deux langues. En attendant, le rapporteur le lira intégralement.

La parole est au rapporteur, M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Je remercie tout d'abord les services pour la célérité de leur travail.

Je vous lirai donc l'intégralité du rapport, et ce, dans les deux langues.

M. Rudi Vervoort déclare qu'il réintroduit une proposition de modification du règlement identique à celle retirée lors de la réunion du lundi 17 octobre

**VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET
REGLEMENT VAN DE HEER RUDI
VERVOORT, C.S. (nr. A-223/1 - 2010/2011)**

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).- *De diensten werken nog aan de Nederlandse vertaling van het verslag. Misschien is het beter om daar even op te wachten, zodat ik in de twee talen verslag kan uitbrengen. In dat geval stel ik een schorsing van de vergadering voor.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik schors de vergadering gedurende een kwartier.

- De vergadering wordt geschorst om 10.43 uur.

- De vergadering wordt hervat om 11.12 uur.

Mevrouw de voorzitter.- De tekst van het verslag zal pas later beschikbaar zijn in de twee talen. In afwachting daarvan leest de rapporteur het verslag integraal voor.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (in het Frans).- *Ik wil eerst de diensten bedanken voor hun snelle werk.*

Ik zal het verslag integraal voorlezen in de twee talen.

De heer Rudi Vervoort zegt dat hij opnieuw een voorstel indient tot wijziging van het reglement.

2011. Différentes préoccupations ont été exprimées par l'ensemble des groupes démocratiques. Il s'agit, dit-il, d'assurer une sécurité juridique et une objectivité politique à la suite de la scission des deux formations politiques qui faisaient partie d'une même liste électorale.

La proposition vise à tenir compte du sigle déposé par une formation politique et dont l'usage a été prohibé lors des dernières élections, à la demande de ladite formation. Il s'agit d'intégrer dans notre règlement le fait que le groupe FDF existe depuis une cinquantaine d'années.

Des discussions ont mis au jour des aspirations différentes et légitimes. Il s'agit de la responsabilité des groupes de la majorité. Toutefois, la question examinée sort du cadre des rapports entre majorité et opposition. Il faut assurer le fonctionnement du parlement, y compris pour les groupes de l'opposition.

Son groupe - PS, donc - soutiendra la modification du règlement. Il a toutefois été convenu du compromis suivant : un membre de chaque groupe politique de la majorité s'abstiendra, ce qui permettra d'approuver la modification du règlement et de souligner les positions de chaque groupe politique.

S'ouvre alors la discussion, qui commence par l'intervention de M. Walter Vandenbossche.

(poursuivant en néerlandais)

M. Walter Vandenbossche déclare qu'il a rarement entendu, au sein du parlement bruxellois, autant d'arguments invoqués en vue d'adapter le règlement dans un esprit aussi éloigné de la dimension régionale. Il souligne que le règlement ne doit pas être un outil au service de la majorité contre l'opposition, mais un outil permettant tant à la majorité qu'à l'opposition d'organiser les travaux du parlement durant la législature. Il rejette les commentaires blessants parus dans la presse.

Une modification du règlement doit être objective. La modification proposée répond à ce critère et, ce qui est très important à ses yeux, ne génère pas de discrimination entre les deux groupes linguistiques.

Il regrette l'absence d'accord entre majorité et opposition sur la modification proposée et le fait

Zijn voorstel is identiek aan het voorstel dat tijdens de vergadering van maandag 17 oktober 2011 is ingetrokken. Alle democratische fracties hebben verschillende opmerkingen gemaakt. Het gaat erom de rechtszekerheid en de politieke objectiviteit te waarborgen na het uiteengaan van twee politieke formaties die één lijst vormden bij de verkiezingen.

Het voorstel strekt ertoe rekening te houden met het logo dat door een politieke formatie is ingediend en waarvan het gebruik, op verzoek van die politieke formatie, werd verboden tijdens de jongste verkiezingen. Het gaat erom in ons reglement rekening te houden met het feit dat de FDF-fractie al een vijftigtal jaar bestaat. Uit besprekingen is gebleken dat er verschillende en gewettigde verzuchtingen bestaan.

Het gaat over de verantwoordelijkheid van de fracties van de meerderheid. Het onderzochte probleem overstijgt echter de verhoudingen tussen meerderheid en oppositie; het gaat erom de werking van het parlement te waarborgen, met inbegrip van die van de fracties van de oppositie.

Zijn fractie zal de wijziging van het reglement steunen. Het volgende compromis is evenwel bereikt: een lid van elke fractie van de meerderheid zal zich onthouden, wat de mogelijkheid biedt de wijziging van het reglement goed te keuren en de standpunten van elke fractie te onderstrepen.

De bespreking vangt aan met het betoog van de heer Walter Vandenbossche.

(verder in het Nederlands)

De heer Walter Vandenbossche stelt dat hij in het Brussels Parlement zelden zoveel argumenten heeft weten aanvoeren om het reglement aan te passen in een geest die zover afstaat van de gewestelijke dimensie. Hij wijst erop dat het reglement geen instrument mag zijn dat door de meerderheid wordt gebruikt tegen de oppositie, maar wel een dat zowel de meerderheid als de oppositie de mogelijkheid moet bieden om de werkzaamheden van het parlement tijdens de zittingsperiode te organiseren. Hij verwerpt de kwetsende perscommentaren.

Een wijziging van het reglement moet objectief

que l'opposition n'a pas été impliquée dans cette modification. Il annonce lui aussi qu'une abstention par groupe interviendra pour déplorer l'absence de consensus.

(poursuivant en français)

La parole est ensuite à M. Vincent De Wolf. Celui-ci se réjouit du fait qu'une solution démocratique puisse intervenir. Il annonce que son groupe, qui n'est pas lié par l'accord entre les groupes de la majorité, votera la proposition à l'unanimité.

Vient ensuite l'intervention de Mme Elke Roex.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Elke Roex déplore avoir appris par la presse qu'une modification du règlement était en préparation et confirme ne pas avoir été consultée sur celle-ci, alors que des discussions étaient en cours depuis plusieurs jours. Si son groupe votait contre, la proposition déposée ne pourrait pas être adoptée à défaut de majorité dans le groupe linguistique néerlandais. Toutefois, ce n'est pas l'attitude qu'adoptera son groupe, dont elle annonce l'abstention. Il revient aux élus des groupes politiques de s'adapter au règlement et non l'inverse. L'attitude du FDF dans cette affaire pose problème en ce qu'il a choisi la polémique.

M. Dominiek Lootens-Stael souligne que plusieurs modifications du règlement qui étaient dirigées contre son parti politique sont déjà intervenues. Il n'a rien contre le FDF, mais estime que des règles qui ont été fixées ne doivent pas être modifiées en fonction des circonstances. Quand des partis vont aux élections en cartel, ils concluent un accord avec les électeurs. La solution proposée permet de rompre cet accord. Il ne s'agit pas d'une manière correcte de travailler.

M. Paul De Ridder déclare que le règlement ne doit pas être adapté selon les souhaits de l'un ou l'autre parti, quel qu'il soit. Un parti doit fonctionner dans le cadre du règlement, c'est ce que la N-VA a fait lors de la scission du cartel CD&V/N-VA en 2008. Il était possible pour le groupe MR de trouver, dans le cadre du règlement actuel, un arrangement avec le groupe FDF pour former un groupe MR/FDF et trouver des solutions en termes de personnel, de logistique et de moyens financiers, ainsi qu'en termes de fonctionnement parlementaire. Pour cette

gebeuren. De voorgestelde wijziging beantwoordt aan dat criterium en leidt niet tot discriminatie tussen de twee taalgroepen. Dat laatste is voor de heer Vandebossche heel belangrijk. Hij betreurt dat er geen akkoord is tussen meerderheid en oppositie over de voorgestelde wijziging en dat de oppositie niet betrokken werd bij de wijziging. Om het gebrek aan consensus te onderstrepen zal er een onthouding per fractie zijn.

(verder in het Frans)

De heer Vincent De Wolf verheugt zich over het feit dat er een democratische oplossing is. De MR-fractie, die niet gebonden is door afspraken onder de meerderheid, zal het voorstel unaniem goedkeuren.

Vervolgens kreeg mevrouw Elke Roex het woord.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex betreurt dat ze in de pers heeft moeten vernemen dat een wijziging van het reglement werd voorbereid en zegt dat ze daarvoor niet geraadpleegd werd, hoewel er gedurende verschillende dagen besprekingen werden gevoerd. Als haar fractie zou tegenstemmen, zou het ingediende voorstel niet kunnen worden goedgekeurd, omdat er dan geen meerderheid zou zijn in de Nederlandse taalgroep. Dit is echter niet de houding van de sp.a-fractie, die zich zal onthouden. De fracties moeten zich aanpassen aan het reglement en niet omgekeerd. Er ontstaan nu problemen omdat het FDF gekozen heeft voor de polemiek.

De heer Lootens-Stael zegt dat er al verschillende wijzigingen aan het reglement geweest zijn die gericht waren tegen zijn fractie. Hij heeft niets tegen het FDF, maar vindt dat regels die zijn vastgelegd niet mogen worden gewijzigd naargelang de omstandigheden. Wanneer partijen een kartel vormen in het kader van de verkiezingen, sluiten ze een akkoord met de kiezer. De voorgestelde oplossing maakt het mogelijk om dat akkoord te verbreken. Dat is geen correcte handelwijze.

De heer De Ridder zegt dat het reglement niet mag worden aangepast aan de wensen van om het even welke partij. Een partij moet rekening houden met het reglement, zoals de N-VA heeft gedaan bij de

raison, la N-VA n'est pas favorable à la modification du règlement. L'expérience apprend d'ailleurs que de telles modifications réglementaires rendent souvent les choses plus compliquées.

(poursuivant en français)

J'en viens à M. Didier Gosuin qui se réjouit du consensus intervenu et du fait que le bon sens l'emporte. La solution proposée consacre le droit de tout parlementaire de pouvoir faire son travail correctement. Le FDF n'a jamais remis en cause les dispositifs de protection des minorités. Certaines personnes et formations politiques ont joué un rôle déterminant dans la recherche d'une solution utile pour notre modèle bruxellois. Il existe aujourd'hui un fait politique et il faut l'intégrer dans le fonctionnement du parlement au-delà des clivages politiques.

Viennent ensuite les votes.

(poursuivant en néerlandais)

L'article unique et la proposition de modification du règlement dans son ensemble sont adoptés par 21 voix contre 2 et 3 abstentions.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Je remercie les services, qui ont établi très rapidement ce rapport très circonstancié, ainsi que les traducteurs.

Nous avons dû procéder à quelques changements de place dans l'hémicycle. De nouvelles propositions en la matière peuvent toujours être formulées. Mais le tableau de vote étant établi, je vous demanderai de voter aujourd'hui à la place qui vous a été attribuée conformément aux propositions du Bureau élargi.

opsplitsing van het kartel CD&V - N-VA in 2008. Voor de MR-fractie was een oplossing in het kader van het huidige reglement best mogelijk, zowel wat de verdeling betreft van het personeel en de logistieke en financiële middelen, als wat de parlementaire werking betreft. Daarom is de N-VA geen voorstander van een wijziging van het reglement. De ervaring leert trouwens dat een dergelijke wijziging de zaken alleen maar bemoeilijkt.

(verder in het Frans)

De heer Gosuin is blij met de bereikte consensus en met het feit dat het gezond verstand zegeviert. De voorgestelde oplossing bestendigt het recht van elk parlamentslid om correct te kunnen werken. Het FDF heeft de regels betreffende de bescherming van de minderheden nooit in vraag gesteld. Sommige personen en politieke formaties hebben een bepalende rol gespeeld in het zoeken naar een werkbaar Brussels model. Vandaag worden we geconfronteerd met een politiek feit waarmee rekening moet worden gehouden in de werking van het parlement, los van politieke verschillen.

Daarna is gestemd.

(verder in het Nederlands)

Het enige artikel en het voorstel van wijziging van het reglement in zijn geheel is aangenomen met 21 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen. Het vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Ik dank de diensten voor hun snelle werk.

Over de nieuwe plaatsen in het halfroond kunt u altijd nieuwe voorstellen indienen, maar ik vraag u om vandaag te stemmen op de plaats die u door het Uitgebreid Bureau werd toegekend.

Discussion de l'article unique

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion de l'article unique.

Pas d'observation?

L'article unique est adopté.

Nous procédons donc au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

VOTE NOMINATIF

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de M. Rudi Vervoort et cs (n° A-223/1 - 2010/2011).

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTATS DU VOTE

83 membres sont présents.

65 répondent oui dans le groupe linguistique français.

6 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

7 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi,

Bespreking van het enig artikel

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Geen bezwaar?

Het enig artikel wordt aangenomen.

Wij gaan over tot de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

NAAMSTEMMING

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heer Rudi Vervoort, c.s. (nr. A-223/1 - 2010/2011).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

65 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

6 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

2 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

7 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep :

Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi,

Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes.

Ont voté non :

Groupe linguistique néerlandais :

Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael.

Se sont abstenus :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Pierre Migisha, Emin Özkara.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep :

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes.

Hebben neen gestemd:

Nederlandse taalgroep :

Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael.

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep :

Aziz Albishari, Pierre Migisha, Emin Özkara.

Nederlandse taalgroep :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Herman Mennekens, Elke Roex, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

Mme la présidente.- Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à Mme Roex pour une explication de vote.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Il est regrettable d'entamer cette année parlementaire par un débat tournant autour de questions symboliques et de "politique politicienne". Nous ferions mieux de nous occuper des véritables enjeux auxquels notre Région est confrontée.*

Cette modification du règlement vise à créer un nouveau droit, sur mesure, pour le FDF.

Il eût été possible de résoudre le problème sans pour autant modifier le règlement. La majorité ne nous a toutefois pas permis d'entamer le dialogue et s'est empressée de diffuser dans la presse l'idée d'un prétendu modèle de consensus bruxellois. Les partis néerlandophones de la majorité ont, quant à eux, démontré leur capacité à faire des déclarations musclées dans la presse, tout en obéissant bravement au modèle de consensus le moment venu.

Mme la présidente.- Veuillez vous en tenir à une explication de vote, Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le sp.a s'est abstenu parce que la Région bruxelloise se dévoile ici sous son pire profil. Ce n'est pas mon parti qui a refusé le dialogue, et ce n'est pas lui non plus qui a pris le parlement en otage une matinée entière pour des discussions stériles. Nous ne voulons pas pour autant amplifier la polémique en votant contre le règlement.*

Mevrouw de voorzitter.- De leden die zich hebben onthouden worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

Mevrouw Roex heeft het woord om haar onthouding te verantwoorden.

Mevrouw Elke Roex.- Ik wil toelichten waarom de sp.a zich bij de stemming heeft onthouden. Ik betreur dat we bij de opening van het parlementaire jaar meer met symboolkwesities bezig moeten zijn dan met het goed bestuur van het Brussels Gewest. De uitdagingen voor de toekomst zijn nochtans zeer groot. Het Brussels Gewest krijgt nieuwe bevoegdheden en meer geld. Dat is zeer belangrijk, maar toch worden we gedwongen om ons een halve dag bezig te houden met "politique politicienne".

Dit is een reglementswijziging op maat van het FDF. Het is immers niet de bedoeling om de rechten van het FDF te respecteren, maar om een nieuw recht te creëren: een groep politici die allemaal op dezelfde lijst zijn verkozen, mag zich voortaan opsplitsen in twee fracties.

De sp.a betreurt deze gang van zaken. Het was mogelijk om het probleem op te lossen zonder het reglement te wijzigen. De meerderheid heeft het ons echter niet gegund om de dialoog aan te gaan en is meteen naar de pers gestapt met het zogenaamde Brusselse consensusmodel. In feite bestaat dat model erin dat twee partijen in dit parlement de gang van zaken bepalen zonder overleg met de rest. De Nederlandstalige partijen in de meerderheid bewijzen vandaag dat ze wel gespierde verklaringen afleggen in de pers, maar als het erop aankomt, gehoorzamen ze braaf aan dat consensusmodel.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex, het is de bedoeling dat u een verantwoording geeft.

Mevrouw Elke Roex.- De sp.a heeft zich onthouden, omdat het Brussels Gewest zich hier van zijn slechtste kant toont. Het is niet mijn partij die de dialoog heeft geweigerd. Wij hebben dit parlement ook niet een hele ochtend gegijzeld voor een zinloze discussie. Wij willen de polemiek echter niet nog uitbreiden door tegen de reglementswijziging te stemmen.

**COMPOSITION DES COMMISSIONS
PERMANENTES ET DU COMITÉ D'AVIS
POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE
LES HOMMES ET LES FEMMES**

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la nomination des membres des commissions permanentes.

Je vous rappelle que, conformément à l'article 23.2 du règlement, les commissions permanentes sont composées de quinze membres nommés à la représentation proportionnelle des groupes linguistiques et des groupes politiques, sans préjudice du droit pour un groupe de proposer la désignation, à un ou plusieurs de ses mandats, de députés du même groupe linguistique n'appartenant pas à un groupe politique déjà représenté dans chaque commission.

Le groupe linguistique le moins nombreux doit en tout état de cause être représenté dans chaque commission.

Je vous rappelle également que l'article 124 du règlement dispose que le parlement nomme en son sein un comité d'avis chargé d'examiner les questions relatives à l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Ce comité d'avis est composé de quinze membres désignés de la manière prévue à l'article 23 du règlement, c'est-à-dire sur la base de la représentation proportionnelle des groupes linguistiques et des groupes politiques.

Les douze membres du groupe linguistique français sont répartis comme suit :

trois membres du groupe PS, trois membres du groupe Ecolo, deux membres du groupe MR, deux membres du groupe cdH et deux membres du groupe FDF,

et les trois membres du groupe linguistique néerlandais sont répartis comme suit :

un membre du groupe Open Vld, un membre du groupe sp.a et un membre du groupe CD&V.

J'invite les présidents de groupe concernés à me transmettre sans délais les modifications éventuelles

**SAMENSTELLING VAN DE VASTE
COMMISSIES EN VAN HET
ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSEN
VOOR MANNEN EN VROUWEN**

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de benoeming van de leden van de vaste commissies.

Ik herinner er u aan dat, overeenkomstig artikel 23.2 van het reglement, de vaste commissies bestaan uit 15 leden aangewezen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en de politieke fracties, onverminderd het recht van een fractie om voor een of meer van haar mandaten de aanwijzing voor te stellen van volksvertegenwoordigers van dezelfde taalgroep die niet behoren tot een politieke fractie welke reeds in elke commissie vertegenwoordigd is.

De kleinste taalgroep moet hoe dan ook in elke commissie vertegenwoordigd zijn.

Ik herinner er tevens aan dat volgens artikel 124 van het reglement het parlement uit zijn leden een adviescomité samenstelt belast met het onderzoek van de kwesties die betrekking hebben op de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Dit adviescomité bestaat uit vijftien leden die aangewezen worden op de wijze bepaald in artikel 23 van het reglement, namelijk op basis van de evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en de politieke fracties.

De twaalf leden van de Franse taalgroep worden verdeeld als volgt:

Drie leden van de PS-fractie, drie leden van de Ecolo-fractie, twee leden van de MR-fractie, twee leden van de cdH-fractie en twee leden van de FDF-fractie,

en de drie leden van de Nederlandse taalgroep worden verdeeld als volgt:

Een lid van de Open Vld-fractie, een lid van de sp.a-fractie en een lid van de CD&V-fractie.

Ik nodig de betrokken fractievoorzitters uit me zonder uitstel eventuele wijzigingen aan de samenstelling van de permanente commissies en

à apporter à la composition des commissions permanentes et au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Les commissions procéderont demain à la désignation des membres de leurs bureaux respectifs.

DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE

Mme la présidente.- Je voudrais dire, à l'attention des journalistes, qu'il y a déjà - même si c'est aujourd'hui la rentrée parlementaire officielle - 240 questions et interpellations en cours de traitement au parlement. En d'autres termes, nous sommes déjà en discussion depuis pas mal de temps. En raison des contextes économique et politique, l'ouverture des travaux a, de facto, été anticipée. Cette session s'ouvre aujourd'hui sur de nouveaux horizons pour notre Région et son parlement, le ministre-président y reviendra certainement.

(poursuivant en néerlandais)

Un nouvel équilibre institutionnel semble prendre forme. Nous avons déjà pu entrevoir la mise en place d'un gouvernement fédéral de plein exercice. Les Régions ont obtenu plus de compétences que jamais, Bruxelles disposera d'un financement plus équitable et sera reconnue comme Région à part entière.

Nous devons donc nous préparer à l'exercice d'importantes nouvelles responsabilités auxquelles nous devons adapter notre fonctionnement. Les préparatifs à ce transfert de compétences exigeront du travail de la part du gouvernement, avant d'être débattus en profondeur au parlement.

(poursuivant en français)

La Région bruxelloise ne manque pas d'atouts, mais elle devra, à courte échéance, relever un double défi, social et démographique.

Nous devons, aux côtés des autres niveaux de pouvoir, garantir la cohésion sociale dans une conjoncture marquée par les crises financières. Avec les autres autorités compétentes, nous devons

van het adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen te melden.

De commissies zullen morgen de leden van hun respectieve bureaus aanwijzen.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *Vandaag vindt de officiële opening van het nieuwe parlementaire jaar plaats, maar wegens de economische en politieke situatie hebben wij in de praktijk onze werkzaamheden al een tijdje hervat. Er zijn reeds 240 vragen en interpellaties in behandeling. Deze zitting vangt ook aan met nieuwe perspectieven voor het gewest en voor het parlement. De minister-president zal daar ongetwijfeld op terugkomen.*

(verder in het Nederlands)

Een nieuw institutioneel evenwicht lijkt vorm te krijgen. We hebben al een glimp kunnen opvangen van een volledige federale regering. De drie gewesten krijgen meer bevoegdheden dan ooit tevoren. Brussel zal over een rechtvaardigere financiering beschikken en zal in de Grondwet definitief als een volwaardig gewest worden erkend.

We moeten ons dus voorbereiden op de uitoefening van nieuwe belangrijke verantwoordelijkheden, waardoor we onze werking noodgedwongen zullen moeten aanpassen. De voorbereidingen van deze overdracht van bevoegdheden zal werk vereisen van de regering, maar zal ongetwijfeld uitvoerig in het parlement worden besproken.

(verder in het Frans)

Het Brussels Gewest heeft meer dan genoeg troeven, maar het zal op korte termijn zowel met een sociale als met een demografische uitdaging worden geconfronteerd.

In samenwerking met de andere beleidsniveaus

nous assurer que, demain, chacun puisse inscrire son enfant à la crèche ou à l'école. Et nous devons impérativement offrir des perspectives à ceux qui en sortent.

Pendant cette crise, la Région bilingue de Bruxelles-Capitale a été et reste, plus que jamais, le trait d'union entre le nord et le sud du pays. Notre gouvernement de plein exercice et notre parlement ont prouvé par l'exemple, ce matin encore, que l'on pouvait gérer le quotidien et construire un avenir commun dans le respect mutuel et selon les principes démocratiques.

La Belgique de demain ne sera plus celle d'hier. Je forme le vœu que nous parvenions à nous enrichir de nos différences et - je l'ai dit l'année dernière et je le répéterai l'année prochaine si vous me renouvez votre confiance - à préserver les solidarités nationales. L'option inverse, repli identitaire et concurrence exacerbée, serait, in fine, nuisible à tous, mais encore davantage à la Région bruxelloise, par nature carrefour et lieu de rencontres.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant le fonctionnement direct du parlement, il faut accorder une attention particulière à deux questions.

D'une part, il s'agit d'améliorer la publicité des travaux, notamment via les nouveaux moyens de communication. Le site web doit être totalement rénové dans les plus brefs délais. D'autre part, nous devons nous concentrer sur la pleine réalisation de la compétence que le Traité de Lisbonne nous a accordée au niveau du contrôle du respect du principe de subsidiarité par l'Union européenne.

Nous devons nous consacrer entièrement aux nouveaux domaines dans lesquels la société a déjà largement investi.

(poursuivant en français)

Ne restons en retard sur ces sujets. Ce n'est pas une question de moyens, mais de volonté. Chers collègues, je vous souhaite à tous une excellente rentrée parlementaire.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

moeten we de sociale samenhang beschermen in een conjunctuur die door financiële crisissen wordt geteisterd. Samen met de andere bevoegde overheden, moeten we ervoor zorgen dat iedereen zijn kind morgen kan inschrijven in een crèche of school. En we moeten er ook voor zorgen dat schoolverlaters toekomstperspectieven krijgen.

In de huidige crisis is en blijft het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest het bindmiddel tussen het noorden en het zuiden van het land. Onze regering en ons parlement hebben vanochtend nog bewezen dat je met wederzijds respect en volgens de democratische principes een dagelijks beleid kunt voeren en tevens aan de toekomst kunt werken.

Het België van morgen zal verschillen van het België van gisteren. Ik spreek de hoop uit dat onze verschillen verrijkend mogen zijn en dat de nationale solidariteit blijft bestaan, zoals ik vorig jaar reeds zei en volgend jaar zal herhalen als ik opnieuw uw vertrouwen krijg. De andere optie, die erin zou bestaan dat gemeenschappen zich terugtrekken in hun eigen identiteit en bikkelhard met elkaar gaan concurreren, zou uiteindelijk schadelijk zijn voor iedereen, maar vooral voor het Brussels Gewest, dat van nature een kruispunt en ontmoetingsplaats is.

(verder in het Nederlands)

Wat betreft de directe werking van het parlement, wens ik dat we bijzondere aandacht besteden aan twee zaken.

Eenzijds is dat aan een betere publiciteit van de werkzaamheden, onder meer via de nieuwe communicatiemiddelen. De website moet dus zo snel mogelijk volledig vernieuwd worden. Anderzijds moeten we aandacht hebben voor de volledige uitoefening van de bevoegdheid die het Verdrag van Lissabon ons heeft toegekend op het vlak van controle van de naleving van het subsidiariteitsprincipe door de Europese Unie.

We moeten ons volop richten op de nieuwe terreinen waar de maatschappij al ruim in geïnvesteerd heeft.

(verder in het Frans)

Dat is geen kwestie van middelen, maar van

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Parlement de la Communauté Germanophone

Mme la présidente.- Par lettre du 20 septembre 2011, le Parlement de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Parlement wallon

Mme la présidente.- Par lettre du 21 septembre 2011, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Mme la présidente.- Par lettre du 22 septembre 2011, le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Parlement flamand

Mme la présidente.- Par lettre du 26 septembre 2011, le Parlement flamand fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

wilskracht.

Beste collega's, ik wens u allen een uitstekend parlementair jaar toe.

(Applaus van de meerderheid)

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Parlement van de Duitstalige Gemeenschap

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 20 september 2011 brengt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Waals Parlement

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 21 september 2011 brengt het Waals Parlement ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 22 september 2011 brengt het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Vlaams Parlement

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 26 september 2011 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Chambre des représentants

Mme la présidente.- Par lettre du 11 octobre 2011, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Sénat

Mme la présidente.- Par lettre du 11 octobre 2011, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Rapport annuel 2010

Mme la présidente.- Par lettre du 13 juillet 2011, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport annuel 2010, adopté en assemblée générale le 11 mai 2011.

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

COUR DES COMPTES

Certification des comptes généraux

Mme la présidente.- Par lettres du 30 août 2011, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, §§ 1 et 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la

Kamer van volksvertegenwoordigers

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 11 oktober 2011 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat ze zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Senaat

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 11 oktober 2011 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

Grondwettelijk hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het Parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Jaarverslag 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 13 juli 2011 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn jaarverslag 2010, goedgekeurd in algemene vergadering van 11 mei 2011.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekeningen

Mevrouw de voorzitter.- Bij brieven van 30 augustus 2011 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, §§ 1 en 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op

comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les rapports sur la certification des comptes généraux du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (compte 2009), du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (compte 2010) et du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (compte 2010).

Par lettre du 7 septembre 2011, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le rapport sur la certification du compte général de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) (compte 2008).

Par lettre du 28 septembre 2011, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le rapport sur la certification du compte général de la Société pour le développement de la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) (compte 2009).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

Delibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet : la décision du 4 juillet 2011 du conseil d'administration de la

de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van de algemene rekeningen van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (rekening 2009), van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (rekening 2010) en van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (rekening 2010).

Bij brief van 7 september 2011 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het verslag over de certificering van de algemene rekening van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) (rekening 2008).

Bij brief van 28 september 2011 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het verslag over de certificering van de algemene rekening van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) (rekening 2009).

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de Regering aan het Parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons: de beslissing van 4 juli 2011 van de raad van

SDRB modifiant le budget initial 2011 (modification n° 1) ; la décision du 5 juillet 2011 du comité des gestion d'Actiris modifiant le budget 2011 (modification n° 3).

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 25 août 2011, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant le Code électoral communal bruxellois (n° A-215/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération.

Mme la présidente.- En date du 7 septembre 2011, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, la République de Serbie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 avril 2008 (n° A-216/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 28 septembre 2011, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant sur la prise de participations en capital de la Région de Bruxelles-Capitale dans la société coopérative créée à l'issue du marché public Irisnet2 (n° A-218/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

bestuur van de GOMB tot wijziging van de initiële begroting 2011 (wijziging nr. 1); de beslissing van 5 juli 2011 van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de begroting 2011 (wijziging nr. 3).

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 25 augustus 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Brussels gemeentelijk Kieswetboek (nr. A-215/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 7 september 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 april 2008 (nr. A-216/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 28 september 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende het nemen van kapitaalsparticipaties door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de cooperatieve vennootschap opgericht na afloop van de overheidsopdracht Irisnet2 (nr. A-218/1 - 2010/2011) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET
LA LUTTE CONTRE LE RACISME*Rapport d'activités et de gestion 2010*

Mme la présidente.- Par lettre du 27 mai 2011, le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme transmettent le rapport d'activités et de gestion 2010 du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

- Pour information.

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET
LA LUTTE CONTRE LE RACISME*Rapport annuel Discrimination/Diversité 2010*

Mme la présidente.- Par lettre du 23 juin 2011, le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme transmettent le rapport annuel Discrimination/Diversité pour 2010.

- Pour information.

SOCIÉTÉ DU LOGEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE*Observatoire des loyers 2010*

Mme la présidente.- Par lettre du 4 juillet 2011, la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une publication de l'Observatoire de l'habitat de la Région de Bruxelles-Capitale intitulée "L'Observatoire des loyers - enquête 2010".

– Renvoi à la Commission du logement et de la rénovation urbaine.

CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN
KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING*Jaarverslag algemene werking 2010*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 27 mei 2011 bezorgen de Directeur en de Adjunct-directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding, het jaarverslag algemene werking 2010 van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding.

- Ter informatie.

CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN
KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING*Jaarverslag Discriminatie/Diversiteit 2010*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 23 juni 2011 bezorgen de Directeur en de Adjunct-directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding het jaarverslag Discriminatie/Diversiteit voor 2010.

- Ter informatie.

BRUSSELSE GEWESTELIJKE
HUISVESTINGSMAATSCHAPPIJ*Observatiecentrum van de huurprijzen 2010*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 4 juli 2011, zendt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij een publicatie van het Observatiecentrum voor de Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest getiteld "Observatiecentrum van de huurprijzen - enquête 2010".

– Verzonden naar de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

RAPPORT DU GESTIONNAIRE DE RÉSEAU
SIBELGA

Mme la présidente.- Par lettre du 15 juillet 2011, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'environnement, de l'énergie et de la politique de l'eau, de la rénovation urbaine, de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente et du logement, transmet, conformément à l'article 25, § 1^{er}, de l'ordonnance relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et à l'article 19, § 1^{er}, de l'ordonnance relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, le rapport du gestionnaire de réseau Sibelga sur l'exécution de ses missions de service public en matière d'électricité et de gaz pour l'année 2009, l'avis de Brugel et la notification de la décision du gouvernement du 22 décembre 2010 sur ce rapport.

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

SOCIÉTÉ BRUXELLOISE DE GESTION DE
L'EAU (SBGE)

Rapport d'évaluation 2006-2011

Mme la présidente.- Par lettre du 25 juillet 2011, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'environnement, de l'énergie et de la politique de l'eau, de la rénovation urbaine, de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente et du logement, transmet une copie du rapport d'évaluation du contrat de gestion entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE) pour la période 2006-2011.

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

VERSLAG VAN DE
DISTRIBUTIENETBEHEERDER SIBELGA

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 15 juli 2011, zendt de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, overeenkomstig artikel 25, § 1, van de ordonnantie betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en overeenkomstig artikel 19, § 1, van de ordonnantie betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegensbijdragen inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het verslag van de distributienetbeheerder Sibelga over de uitvoering van de openbare dienst opdrachten inzake elektriciteit en gas voor het jaar 2009, het advies van Brugel en de betekening van de beslissing van de Regering van 22 december 2010 over dit verslag.

– Verzonden naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

BRUSSELSE MAATSCHAPPIJ VOOR
WATERBEHEER (BMWV)

Beoordelingsverslag 2006-2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 25 juli 2011, zendt de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, het beoordelingsverslag van het beheercontract tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWV) voor de periode 2006-2011.

– Verzonden naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

COMMISSION NATIONALE PERMANENTE
DU PACTE CULTUREL*Rapport annuel 2010*

Mme la présidente.- Par courrier reçu le 22 août 2011, la Commission nationale permanente du pacte culturel transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport annuel 2010.

- Pour information.

LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À
L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU
TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE
TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE
MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT
À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN
DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y
AFFÉRENTE

Rapport semestriel

Mme la présidente.- Par lettre du 13 septembre 2011, le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures transmet, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991, relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, le rapport semestriel que le gouvernement a approuvé le 8 septembre 2011 et couvrant la période du 1^{er} janvier 2011 au 30 juin 2011.

– Renvoi à la Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

PORT DE BRUXELLES

Rapport annuel 2010

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 21 septembre 2011, le directeur général f.f. et le

VASTE NATIONALE
CULTUURPACTCOMMISSIE*Jaarverslag 2010*

Mevrouw de voorzitter.- Bij zending ontvangen op 22 augustus 2011 zendt de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement haar jaarverslag 2010.

- Ter informatie.

WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE
DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE
BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL
IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR
MILITAIR GEBRUIK OF VOOR
ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL
EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE

Zesmaandelijks verslag

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 13 september 2011 heeft de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, het zesmaandelijks verslag overgezonden, dat de Regering aangenomen heeft op 8 september 2011 en dat slaat op de periode van 1 januari 2011 tot 30 juni 2011.

– Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

HAVEN VAN BRUSSEL

Jaarverslag 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij zending ontvangen op 21 september 2011 zenden de waarnemend

directeur général adjoint f.f. du Port de Bruxelles transmettent au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport annuel 2010 du Port de Bruxelles.

– Renvoi à la Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications.

PORT DE BRUXELLES

Mémorandum

Mme la présidente.– Par lettre du 27 septembre 2011, le directeur général f.f. et le directeur général adjoint f.f. du Port de Bruxelles transmettent au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le mémorandum du Port de Bruxelles dans le cadre de l'élaboration du Plan régional de développement durable (PRDD) et de la modification du PRAS.

– Renvoi à la Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière, et à la Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications.

OBSERVATOIRE DE L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Rapport du 1^{er} semestre 2011

Mme la présidente.– Par courrier du 3 octobre 2011, le secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport du 1^{er} semestre 2011 de l'Observatoire de l'emploi dans la fonction publique de la Région de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

directeur-generaal en de waarnemend adjunct-directeur-generaal van de Haven van Brussel aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het jaarverslag 2010 van de Haven van Brussel.

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

HAVEN VAN BRUSSEL

Memorandum

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 27 september 2011 zenden de waarnemend directeur-generaal en de waarnemend adjunct-directeur-generaal van de Haven van Brussel aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het memorandum van de Haven van Brussel in het kader van de uitwerking van het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO) en de wijziging van het GBP.

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, en naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

OBSERVATORIUM VAN DE WERKGELEGENHEID IN DE AMBTENARENZAKEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Verslag van het 1e semester 2011

Mevrouw de voorzitter.– Bij brief van 3 oktober 2011 zendt de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het verslag van het 1e semester 2011 van het Observatorium van de Werkgelegenheid in de Ambtenarenzaken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ADMINISTRATION DES POUVOIRS LOCAUX

Rapport d'activités 2010

Mme la présidente.- Par courrier reçu le 6 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport d'activités 2010 de l'Administration des pouvoirs locaux.

– Renvoi à la Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération.

PROJETS DE CONVENTION
ENVIRONNEMENTALE

Mme la présidente.- Par lettre du 7 octobre 2011, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, transmet, conformément à l'article 7, § 3, alinéa 2, de l'ordonnance du 29 avril 2004 relative aux conventions environnementales, les projets de convention environnementale concernant :

- l'obligation de reprise de déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ;
- les huiles usagées à usage non alimentaire ;
- les pneus ;
- les véhicules hors d'usage (VHU) ;
- les médicaments périmés.

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

BESTUUR PLAATSELIJKE BESTUREN

Activiteitenverslag 2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij zending ontvangen op 6 oktober 2011 zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het activiteitenverslag 2010 van het Bestuur Plaatselijke Besturen.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

ONTWERPEN VAN MILIEUOVEREENKOMST

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 7 oktober 2011 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, overeenkomstig artikel 7, § 3, lid 2, van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de milieuovereenkomsten, de ontwerpen van milieuovereenkomst betreffende:

- de terugnameplicht van afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA);
- afgewerkte oliën die niet voor voeding bestemd zijn;
- afvalbanden;
- afgedankte voertuigen (AV)
- vervallen geneesmiddelen.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

OBSERVATOIRE DES PERMIS LOGEMENT

2003-2008

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 10 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet le premier numéro de l'Observatoire des permis logement pour la période 2003-2008.

– Renvoi à la Commission du logement et de la rénovation urbaine.

CENTRE D'INFORMATION ET D'AVIS SUR
LES ORGANISATIONS SECTAIRES
NUISIBLES (C.I.A.O.S.N.)

Rapport d'activités 2009-2010

Mme la présidente.- Par lettre du 11 octobre 2011, le Président du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles (C.I.A.O.S.N.) transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport d'activités 2009-2010.

- Pour information.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A
PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de vingt jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

OVERZICHT VAN DE
HUISVESTINGSVERGUNNINGEN

2003-2008

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief ontvangen op 10 oktober 2011 bezorgt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het eerste nummer van het Overzicht van de huisvestingsvergunningen voor de periode 2003-2008.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

INFORMATIE- EN ADVIESCENTRUM
INZAKE SCHADELIJKE SEKTARISCHE
ORGANISATIES (I.A.C.S.S.O.)

Activiteitenverslag 2009-2010

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 11 oktober 2011 zendt de voorzitter van het Informatie- en Adviescentrum inzake schadelijke sektarische Organisaties (I.A.C.S.S.O.) aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn activiteitenverslag 2009-2010.

- Ter informatie.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG
NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- M. Charles Picqué : 46
- Mme Evelyne Huytebroeck : 3
- Mme Brigitte Grouwels : 34
- M. Benoît Cerexhe : 27
- M. Emir Kir : 21
- M. Christos Doulkeridis : 23.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET
PROPOSITION DE RÉOLUTION

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans, MM. Vincent De Wolf et Emmanuel De Bock portant création d'un réseau d'espaces verts numériques en Région bruxelloise (n° A-178/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans et M. Emmanuel De Bock modifiant l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'emploi (n° A-185/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

- de heer Charles Picqué: 46
- mevrouw Evelyne Huytebroeck: 3
- mevrouw Brigitte Grouwels: 34
- de heer Benoît Cerexhe: 27
- de heer Emir Kir: 21
- de heer Christos Doulkeridis: 23

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN
VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Inoverwegingnemen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans, de heren Vincent De Wolf en Emmanuel De Bock houdende oprichting van een netwerk van groene digitale zones in het Brussels Gewest (nr. A-178/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en de heer Emmanuel De Bock tot wijziging van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (nr. A-185/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Elke Van den Brandt, M. Alain Maron, Mmes Céline Fremault, Bianca Debaets, M. Mohamed Daïf et Mme Carla Dejonghe relative à la prise de mesures visant à soutenir et labelliser l'habitat groupé (n° A-194/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission du logement et de la rénovation urbaine.

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement.

Le texte de celle-ci sera distribué à l'issue de sa lecture par le ministre-président.

La parole est à M. Charles Picqué, ministre-président.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Je tiens d'abord à remercier tous les partis qui ont rendu possible l'accord relatif à la représentation d'un groupe.*

(poursuivant en français)

Il faut parfois oublier certains différends, dans un souci de pacification propice à des débats sereins. Cela confirme la dignité de notre institution.

(poursuivant en néerlandais)

Cela renforce notre crédibilité auprès de la population.

(poursuivant en français)

Cela fait plusieurs rentrées parlementaires que les questions institutionnelles fédérales s'invitent dans nos débats bruxellois. Combien de fois n'avons-nous pas évoqué l'année charnière qui consacrerait

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Alain Maron, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Bianca Debaets, de heer Mohamed Daïf en mevrouw Carla Dejonghe betreffende het nemen van maatregelen om cohousing te ondersteunen en te labeliseren (nr. A-194/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering.

De tekst van deze verklaring zal uitgedeeld worden na voorlezing ervan door de minister-president.

Minister-president Charles Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Om te beginnen bedank ik alle partijen die vanmorgen het akkoord hebben mogelijk gemaakt over de vertegenwoordiging van een fractie.

(verder in het Frans)

Wij moeten soms bepaalde verschillen opzij zetten in het belang van de sereniteit van onze debatten en de waardigheid van onze instelling.

(verder in het Nederlands)

Dat bevestigt ook onze geloofwaardigheid bij de bevolking.

(verder in het Frans)

Het is bij de start van het nieuwe parlementaire jaar nu al een paar keer op rij het geval geweest dat de federale institutionele kwesties een plaats innemen in het Brusselse debat. Hoeveel keer

une nouvelle réforme de l'État et serait déterminante pour l'avenir de notre Région ? Ce moment est, selon toute vraisemblance, enfin arrivé. Le moins que l'on puisse dire, c'est que nous n'avions pas mésestimé l'impact de cette réforme sur l'ensemble des institutions bruxelloises. Et je ne parle même pas de ses répercussions politiques au sein même de cette assemblée.

Depuis sa création - qui ne se fit pas sans peine, puisqu'elle connut les glaces du frigo institutionnel -, la Région de Bruxelles-Capitale a dû affronter un certain nombre d'obstacles. Scepticisme des uns quant à la possibilité de faire fonctionner ses institutions complexes, doute des autres quant à la viabilité de son modèle de financement, méfiance par rapport aux mécanismes de pacification communautaire, et je passe sur les efforts, parfois démesurés, entrepris pour résoudre les problèmes liés à l'imbrication des compétences.

Ce sont autant de problématiques bien réelles qui sont venues s'ajouter aux immenses défis posés par l'évolution sociale, économique et, plus récemment démographique, de notre Région.

Le choix opéré il y a vingt ans vient de démontrer combien il était judicieux de créer cette Région bruxelloise. Cette création nous a bien sûr donné l'occasion d'affronter les défis économiques, sociaux ou autres, mais lors de la réforme qui a été discutée ces derniers temps, quelle aurait été la voix de Bruxelles si nous n'avions pas disposé d'une Région ? Je n'ose imaginer ce que cela aurait produit. C'est parce que la Région bruxelloise existait et qu'elle avait fait notamment l'expérience du modèle de pacification communautaire que nous avons pu être entendus. Cela montre que nos efforts n'ont pas été vains. On perd parfois des heures à régler des contentieux comme celui de ce matin, mais ces efforts ne sont pas vains, car ils permettent de faire vivre cette institution, sans laquelle nous n'aurions pas eu le même relais auprès des autres niveaux de pouvoir pour faire valoir nos besoins en tant que Bruxellois. Voilà ce qu'est notre et votre utilité, au-delà de ce que nous faisons dans la gestion quotidienne de Bruxelles.

Depuis 2008, le gouvernement bruxellois s'est efforcé de réaliser une synthèse équilibrée sur les enjeux institutionnels les plus essentiels. Nous avons pu constater qu'au-delà de la majorité de ce parlement, nous avons pu compter sur d'autres

hebben we het niet gehad over het scharnierjaar dat ons een nieuwe staatshervorming zou opleveren en bepalend zou zijn voor de toekomst van ons gewest? Dat moment is nu, naar alle waarschijnlijkheid, eindelijk aangebroken. Het minste wat we kunnen zeggen, is dat we geen verkeerde inschatting hebben gemaakt van de impact die deze hervorming zou hebben op het geheel van de Brusselse instellingen, om nog maar te zwijgen van de politieke repercussies die zij teweegbrengt in deze vergadering.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - dat niet zonder moeite tot stand is gekomen na eerst een tijd in de 'institutionele koelkast' te hebben gelegen - heeft van in het begin af te rekenen gekregen met een aantal obstakels: sommigen waren sceptisch over de werkbaarheid van de complexe instellingen, anderen hadden twijfels over de leefbaarheid van het financieringsmodel, er heerste wantrouwen tegenover de mechanismen voor communautaire pacificatie, en dan heb ik het nog niet over de soms onmetelijke inspanningen die geleverd werden om een oplossing te vinden voor de problemen in verband met overlappende bevoegdheden.

Al deze daadwerkelijke problemen kwamen bovenop de enorme uitdagingen die voortvloeiden uit de sociale, economische en, sinds kort, demografische evolutie van ons stadsgewest.

De keuze die wij twintig jaar geleden hebben gemaakt om ons lot in eigen handen te nemen, is een uitstekende keuze gebleken. De oprichting van het Brussels Gewest heeft het mogelijk gemaakt om de economische, sociale en andere uitdagingen aan te gaan, maar welke stem zou Brussel in de huidige onderhandelingen hebben gehad als het geen gewest was?

Het is dankzij het bestaan van onze instelling en ons model van communautaire verstandhouding dat er naar ons is geluisterd. Dit toont aan dat onze inspanningen niet vergeefs geweest zijn. Het duurt soms uren om een geschil zoals dat van deze ochtend te regelen, maar die discussies doen onze instelling leven. Zonder die instelling zouden wij onze behoeften als Brusselaars niet op dezelfde manier kunnen verdedigen bij de andere gezagsniveaus. Ook dat is het nut van de regering en van het parlement, naast het dagelijks beheer van Brussel.

partis pour faire avancer ce compromis institutionnel. Qu'ils en soient remerciés.

Nous avons également été aidés par le travail accompli jadis.

(poursuivant en néerlandais)

Imaginons ce qu'auraient été ces négociations sans la note Octopus et sans consensus au sein du groupe de travail récemment mis en place en parallèle des négociations fédérales. Nos revendications les plus importantes désormais été entendues :

- un mécanisme de financement plus juste pour notre Région, dont on ne doit pas attendre, il est vrai, qu'il résolve tous nos problèmes, mais qui comporte notamment des avancées sur des exigences comme la correction "navetteurs" et la compensation "fonctionnaires internationaux" ;*
- le respect du droit des Bruxellois de disposer du même statut et des mêmes compétences que nos homologues wallons et flamands, soit le rejet du spectre de la cogestion de Bruxelles.*

Ces derniers mois, le gouvernement bruxellois a en outre réussi à trouver une unité cruciale autour des enjeux que constituent, pour notre population, la création - avec les Communautés - de places dans les écoles et dans les crèches, ainsi que la coordination régionale de la politique de sécurité.

(M. Walter Vandenbossche, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Sans tomber dans l'euphorie, j'ai dit combien la sixième réforme de l'État était positive pour notre Région, qui s'en trouve renforcée tant dans sa légitimité que dans ses moyens d'action.

(poursuivant en français)

L'avenir nous appartient plus que jamais. Voilà qui implique des responsabilités accrues. Les défis qui attendent notre Région sont impressionnants.

(poursuivant en néerlandais)

Avant tout, nous devons suivre une trajectoire budgétaire qui nous ramène à terme à l'équilibre financier.

In 2008 heeft de Brusselse regering getracht een evenwichtige synthese te maken van de voornaamste institutionele uitdagingen. We hebben hierbij kunnen rekenen op partijen van buiten de meerderheid in dit parlement en ik bedank hen daarvoor.

Ook het werk dat wij vroeger al hebben verricht, heeft ons geholpen.

(verder in het Nederlands)

Stel u voor hoe deze onderhandelingen zouden zijn verlopen zonder de Octopusnota en zonder de consensus in de werkgroep die onlangs, parallel met de federale onderhandelingen, werd opgericht. Nu werd er gehoor gegeven aan onze belangrijkste eisen:

- een rechtvaardiger financieringsmechanisme voor het gewest;

We mogen uiteraard niet verwachten dat hierdoor al onze problemen opgelost zullen zijn, maar er is wel vooruitgang geboekt in verband met een paar historische eisen van het gewest, zoals de correctie voor de pendelaars en de compensatie voor de internationale ambtenaren.

- respect voor het recht van de Brusselaars op hetzelfde statuut en dezelfde bevoegdheden als onze Waalse en Vlaamse evenknieën.

Dit betekent de duidelijke en definitieve verwerping van het doembeeld van een gezamenlijk beheer van Brussel.

De voorbije maanden is de Brusselse regering er bovendien in geslaagd een cruciale eensgezindheid aan de dag te leggen over de reële uitdagingen voor onze bevolking, met name de creatie van plaatsen in scholen en crèches samen met de gemeenschappen, en de gewestelijke coördinatie van het veiligheidsbeleid.

(De heer Walter Vandenbossche, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Zonder te vervallen in euforie heb ik al gezegd hoezeer de zesde staats hervorming een goede zaak is voor het gewest, dat langs deze weg een sterkere legitimiteit en meer actiemiddelen verwerft.

(poursuivant en français)

Notre deuxième objectif est le développement de nos infrastructures, notamment de mobilité. Le pouvoir fédéral a admis que leur coût ne pouvait pas être supporté par les seuls Bruxellois, malgré l'apport de Beliris.

(poursuivant en néerlandais)

En réponse au défi démographique, nous poursuivrons notamment les politiques menées en matière d'offre de logements et d'aides à la construction d'écoles et de crèches.

L'essor démographique se traduit aussi par l'arrivée de plus en plus importante de jeunes actifs sur le marché de l'emploi, situation à laquelle le gouvernement bruxellois entend faire face dans le cadre du New Deal pour la formation et l'emploi, qui concrétise la coordination des acteurs publics et privés bruxellois dans leurs efforts pour augmenter l'offre de formation et la faire mieux correspondre aux besoins du monde du travail.

L'alliance emploi-environnement est l'un des domaines d'action privilégiés du New Deal dans les domaines porteurs de la construction durable, de la gestion de l'eau et des déchets.

Le soutien aux pouvoirs locaux sera également au centre des préoccupations du gouvernement, en raison des difficultés que pourraient connaître les communes suite à la crise financière. Elles pourraient porter atteinte aux services de proximité essentiels qu'elles rendent à notre population.

Enfin, l'année 2011-2012 sera évidemment marquée par la mise en œuvre des accords institutionnels qui concernent, d'une part, la réorganisation des compétences entre institutions bruxelloises et, d'autre part, le transfert de nouvelles compétences du niveau fédéral.

À nous de nous montrer à la hauteur du défi que représente l'exercice de ces nouvelles missions.

À cet égard, je puis vous annoncer que le gouvernement s'est d'ores et déjà mis d'accord sur le cadre général du budget 2012, qui sera à la fois ambitieux et prudent.

(poursuivant en français)

(verder in het Frans)

We hebben onze toekomst meer dan ooit in handen. Het Brussels Gewest krijgt meer verantwoordelijkheden, maar zal ook met enorme uitdagingen geconfronteerd worden.

(verder in het Nederlands)

Eerst en vooral is er de naleving van een begrotingstraject dat het gewest op termijn opnieuw moet leiden naar een financieel evenwicht.

(verder in het Frans)

Onze tweede doelstelling bestaat erin om de infrastructuur verder te ontwikkelen, vooral inzake mobiliteit. De federale overheid heeft toegegeven dat de kostprijs ervan niet enkel door de Brusselaars kan worden gedragen, ook al krijgen we hulp van Beliris.

(verder in het Nederlands)

De derde uitdaging bestaat erin een antwoord te bieden op de demografische evolutie, waarbij we onder meer zullen voortgaan met onze beleidsinitiatieven voor de ontwikkeling van het woonaanbod en de hulpverlening aan de bouw van scholen en crèches.

De bevolkingsgroei vertaalt zich ook in de almaar grotere toestroom van beroepsactieve jongeren op de arbeidsmarkt. De Brusselse regering wil daarop inspelen via de New Deal voor opleiding en tewerkstelling die zorgt voor de coördinatie van de inspanningen van de publieke en de privéactoren voor de uitbreiding van het opleidingsaanbod en een betere afstemming ervan op de behoeften van de bedrijfswereld.

De alliantie Tewerkstelling-Leefmilieu is een van de bevoorrechte actierreinen van de New Deal in groeisectoren als duurzaam bouwen, waterbeheer en afvalverwerking.

Ook de steun aan de plaatselijke besturen zal een centrale bekommernis zijn van de regering omwille van de moeilijkheden waarmee de gemeenten te maken kunnen krijgen als gevolg van de financiële crisis en die nadelige gevolgen kunnen hebben voor de essentiële diensten die zij de bevolking

Le déficit doit être réduit d'environ 20% par rapport à 2011, à hauteur de 59 millions d'euros. M. le ministre du budget, nous nous y tiendrons !

Des montants supplémentaires seront alloués à trois domaines cruciaux pour les Bruxellois : la mobilité, l'emploi et les infrastructures en lien avec la croissance démographique.

Je le dis : c'est un budget prudent.

Par rapport aux autres Régions, notre budget présente la part la plus importante de recettes propres. Cela signifie aussi que Bruxelles est la Région la plus sensible aux variations conjoncturelles.

(poursuivant en néerlandais)

Nous sommes les plus sensibles aux fluctuations conjoncturelles.

(poursuivant en français)

Je ne serai pas exagérément long. Je mettrai juste l'accent sur les points principaux d'un texte auquel je vous renvoie. Je procède ainsi pour laisser davantage de temps au débat. Je parcourrai néanmoins rapidement les dossiers majeurs que le gouvernement mène à bien et ceux dont il entend se saisir au cours des prochains mois.

Je voudrais d'abord brièvement évoquer le Plan régional de développement durable (PRDD), à propos duquel l'Agence de développement territorial (ADT) a publié un volumineux document récapitulatif et une note de synthèse. Ce document constitue la base documentaire nécessaire aux débats sur l'avenir de la Région à travers le PRDD. La deuxième étape, dite prospective, est une étape importante, dans le sens où les forces vives de la Région participeront à l'élaboration de ce PRDD.

Dans le même temps - et cela tombe bien -, un vaste chantier a été ouvert par le concours international d'urbanisme, visant à imaginer l'avenir de la métropole bruxelloise à l'horizon de 2030-2040. À cet égard, la nécessité d'une réflexion qui transcende les limites administratives régionales est évidente pour tout le monde ! Dans ce cadre, trois équipes internationales travaillent depuis la fin du mois de janvier à la définition d'une vision territoriale métropolitaine, dont nous pourrions

aanbieden.

Tot slot zal het jaar 2011-2012 uiteraard ook in het teken staan van de uitvoering van de institutionele hervorming en de institutionele akkoorden over enerzijds de herschikking van de bevoegdheden tussen de Brusselse instellingen en anderzijds de overdracht van de nieuwe bevoegdheden van het federale niveau.

Het is nu aan ons om te bewijzen dat wij in staat zijn deze nieuwe opdrachten te vervullen en dat wij het waard zijn het mandaat te bekleden dat de Brusselaars ons hebben gegeven.

Ik kan u in dat verband meedelen dat de regering inmiddels een akkoord heeft bereikt over het algemene begrotingskader voor 2012. De begroting zal tegelijk ambitieus en voorzichtig zijn.

(verder in het Frans)

Het tekort moet tegen 2011 met ongeveer 20%, of 59 miljoen euro, worden teruggedrongen. Die doelstelling moeten we halen!

Er komt ook meer geld voor drie beleidsdomeinen die van cruciaal belang zijn voor de Brusselaars in het licht van de bevolkingstoename, met name voor mobiliteit, werkgelegenheid en infrastructuur.

Onze begroting getuigt van voorzichtigheid.

In vergelijking met de andere gewesten is onze begroting het meest afhankelijk van eigen inkomsten.

(verder in het Nederlands)

Dat betekent dus ook dat we het meest gevoelig zijn voor conjunctuurschommelingen.

(verder in het Frans)

Ik zal het kort houden en enkel de voornaamste punten uit de tekst aanhalen. Zo is er meer tijd voor het debat.

Om te beginnen is er het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO), waarover het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) een lijvig samenvattend document en een synthesesnota publiceerde. Deze vormen de vereiste

débatte avec les deux autres Régions.

Je profite de cet exposé pour rappeler, comme je l'ai mentionné lors d'un débat avec le ministre-président flamand et le ministre-président de la Région wallonne, que nous devons nous ouvrir aux deux autres Régions. Le Conseil de coordination économique doit s'ouvrir aux deux autres Régions. Nous pouvons à tout le moins y placer des observateurs des deux autres Régions. Notre Plan de développement international en cours ne doit pas non plus être fermé aux deux autres Régions, et l'élaboration de notre PRDD doit se faire également dans un souci de concertation avec elles.

Qu'on ne nous prenne pas en flagrant délit de séclusion ! Que l'on souligne que nous sommes cohérents avec nous-mêmes ! Nous voulons que la Région bruxelloise existe et qu'elle soit forte, mais nous ne sommes pas sur une île et nous voulons travailler avec les autres.

Au cours du premier trimestre de 2012, le gouvernement arrêtera les options qui figureront dans le projet de PRDD. Ce projet sera soumis aux concertations prévues par le COBAT, à une étude d'incidence, etc.

(poursuivant en néerlandais)

Dans la ligne du PRDD, la politique régionale d'aménagement du territoire se concentre autour d'une préoccupation essentielle, à savoir comment optimiser l'affectation des ressources territoriales dans un espace géographique limité. C'est l'enjeu du PRAS démographique, lancé en janvier dernier. Trois études guident notre réflexion.

La première est celle de l'"Observatoire des permis logements". En effet, le gouvernement a décidé de mettre en place un nouvel outil d'analyse de la production de logements. Les secrétaires d'État Christos Doulkeridis et Emir Kir suivent avec moi l'évolution de cette production. Il ressort de l'étude qu'on autorise actuellement la production d'à peu près 4.400 logements par an dans la Région, dont environ 4.100 sont effectivement réalisés. Même si la construction de logements a été accélérée au cours de la dernière décennie, cela ne suffira pas à rencontrer les besoins en la matière.

La deuxième étude porte sur les réserves foncières disponibles. Il en ressort qu'une modification du

documentaire basis voor de aankomende debatten over de toekomst van het gewest. De tweede, 'prospectieve', fase is een belangrijke stap, omdat vanaf nu de stuwende krachten van het gewest zullen meewerken aan het uitwerken van het GPDO.

Tegelijkertijd werd er een breed werkerrein opgezet met de internationale stedenbouwkundige wedstrijd die een beeld moet schetsen van de Brusselse metropool tegen 2030-2040. In die context is het evident voor iedereen dat er moet nagedacht worden op een schaal die de administratieve grenzen van het gewest overstijgt! Daartoe zijn drie internationale teams sinds eind januari een metropolitane territoriale visie aan het uitschrijven, waarover we kunnen debatteren met de andere twee gewesten.

Wij moeten immers openstaan voor de andere gewesten. In de Raad voor Economische Coördinatie moeten op zijn minst waarnemers zetelen van de andere gewesten. We moeten ook met hen overleggen over het Plan voor de internationale ontwikkeling en het GPDO.

We moeten consequent zijn. Wij staan voor een sterk Brussels Gewest, maar we leven niet op een eiland en moeten dus samenwerken met de anderen.

In de loop van het eerste kwartaal van 2012 zal de regering de opties vastleggen die het ontwerp van GPDO moeten dragen en dit kan vervolgens worden voorgelegd aan het overleg bepaald in het BWRO en aan een effectenstudie.

(verder in het Nederlands)

Aansluitend bij het GPDO legt het gewestelijke ruimtelijke ordeningsbeleid zich toe op de essentiële vraag hoe we de territoriale middelen optimaal kunnen toewijzen binnen een beperkte geografische ruimte. Daar gaat het om in het demografisch bestemmingsplan dat in januari van dit jaar werd opgestart. Onze benadering steunt op drie studies.

De eerste betreft het 'Overzicht van de huisvestingsvergunningen'. De regering heeft beslist een nieuw analyse-instrument in te voeren voor de woningproductie. Staatssecretarissen Christos Doulkeridis en Emir Kir volgen de

PRAS est nécessaire pour favoriser l'absorption harmonieuse des nouveaux habitants annoncés par les projections démographiques.

La troisième étude examine l'évolution des bâtiments occupés par des activités productives ou d'entreposage depuis le relevé du PRAS de 1997. Le PRAS démographique doit en effet également accorder une attention réelle au maintien des activités économiques porteuses d'emploi. L'une des réflexions liées à l'élaboration du PRAS démographique consiste donc à analyser la mise en place d'une cohabitation harmonieuse entre logement et activités économiques. Il est indispensable de réhabiliter certains quartiers industriels, en rénovant les immeubles vétustes et insalubres et en y faisant cohabiter logements, artisanats, petites entreprises et équipements.

Sur la base de ces éléments, je présenterai en fin d'année le projet de modification du PRAS, avec une triple ambition : une optimisation des ressources territoriales, le nécessaire redéploiement économique, mais aussi et surtout une réponse à l'enjeu social.

(poursuivant en français)

La mise en œuvre du Plan de développement international (PDI) se poursuit, tant au niveau de l'adoption des lignes directrices des zones stratégiques que dans leur mise en œuvre, confiée à l'ADT. Citons le projet du Heysel, l'adoption du schéma directeur RTBF/VRT, Schaarbeek-Formation ou la faisabilité d'un développement mixte logements/industrie urbaine pour le site Josaphat qui permettra la relance des Plans particulier d'affectation du sol (PPAS). Nous adopterons par ailleurs bientôt le PPAS de la Cité administrative et examinerons de manière approfondie la question de la mobilité dans la zone Delta en vue de la finalisation du schéma directeur.

Toutes ces questions m'amènent logiquement à évoquer le thème récurrent de l'essor démographique. La question la plus urgente concerne, nous en sommes tous conscients, l'accueil des populations en âge scolaire, spécialement dans l'enseignement fondamental. En effet, l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) a réalisé à ma demande, en juin 2010, une étude dont il ressort qu'entre 2010 et 2020 :

évolue en die productie samen met mij op. Uit de studie blijkt dat men in het gewest momenteel de productie toestaat van ongeveer 4.400 woningen per jaar, waarvan er ongeveer 4.100 effectief worden verwezenlijkt. De versnelde woningbouw tijdens het voorbije decennium volstaat niet om de behoeften ter zake te dekken.

De tweede studie heeft betrekking op de beschikbare grondreserves en leert ons dat een aanpassing van het bestemmingsplan noodzakelijk is om een harmonische absorptie mogelijk te maken van de nieuwe inwoners die de demografische projecties aankondigen.

De derde studie onderzoekt de evolutie van de gebouwen die in gebruik werden genomen door productie- en opslagactiviteiten sinds de opmeting voor het bestemmingsplan van 1997. Het demografisch GBP moet immers eveneens reële aandacht hebben voor het behoud van economische activiteiten die zorgen voor tewerkstelling. Een van de denksporen voor de uitwerking van het demografisch GBP is daarom een analyse van een harmonieus samenleven tussen huisvesting en economische activiteiten. Het is essentieel dat een aantal industriële wijken gesaneerd wordt door renovatie van vervallen en ongezonde gebouwen om er woningen, ambachten, kleine ondernemingen en uitrustingen samen te brengen.

Op grond van die elementen zal ik eind dit jaar het ontwerp van aangepast GBP voorstellen met een drievoudige ambitie: een optimale toewijzing van territoriale middelen, de noodzakelijke economische herstructurering, maar vooral een antwoord op de maatschappelijke uitdaging.

(verder in het Frans)

De krachtlijnen voor de strategische zones van het Plan voor Internationale Ontwikkeling (PIO) worden goedgekeurd en concreet uitgevoerd door het ATO. Ik denk daarbij aan de heraanleg van de Heizel, de goedkeuring van het richtplan RTBF/VRT, Schaarbeek-Vorming of de haalbaarheidsstudie over een gemengde ontwikkeling van huisvesting en stedelijke industrie op het Josaphatterrein, waarvoor de bijzondere bestemmingsplannen (BBP) van onder het stof zullen moeten worden gehaald. Binnenkort gaan we trouwens over tot de goedkeuring van het BBP van het Rijksadministratief Centrum en zullen we

- le nombre d'enfants en âge de fréquenter l'enseignement maternel passera de 44.748 à 52.840, soit une augmentation de plus de 8.000 élèves qui correspond à une croissance de 18% ;
- le nombre d'enfants en âge de fréquenter l'enseignement primaire passera quant à lui de 75.451 en 2010 à 95.309 en 2020, soit une augmentation de 19.858 élèves qui correspond à une croissance de 26%.

À la lumière de ces chiffres, nous pouvons mesurer l'ampleur de la problématique.

Face à cet important défi, la Région a donc décidé de lancer un appel à projets en vue d'accroître le nombre de classes dans les écoles fondamentales dès la rentrée scolaire 2012. L'appel à projets porte sur des constructions modulaires ou sur des travaux de rénovation de bâtiments existants qui permettent l'accroissement du nombre de classes dans des délais rapides. À noter qu'un permis d'urbanisme à durée limitée pour les constructions modulaires a été spécialement instauré à cette fin, et qu'un premier permis de cette nature a déjà été délivré. Le gouvernement se prononcera sur les résultats de l'appel à projets émanant des pouvoirs organisateurs juste avant ou juste après les vacances de Toussaint.

À côté de cette décision, la Région poursuit son rôle d'impulsion auprès des Communautés via la le groupe de travail rassemblant la Région, les Communautés et les Commissions communautaires. Dans les mois à venir, outre l'appel à projets régional, les travaux du groupe de travail porteront sur les différentes collaborations à développer pour assurer une offre suffisante et de qualité en matière d'enseignement (pénurie d'enseignants, suivi de l'évolution des inscriptions, suivi des investissements des Communautés).

Tant la Communauté flamande que la Fédération Wallonie-Bruxelles ont fait des efforts. Il est clair que ceux-ci ne permettent toutefois pas d'être rassurés pour l'horizon 2020. Nous devons continuer ce travail de concertation avec les Communautés. Toutes les entités concernées ont le devoir de faire un maximum afin d'assurer l'accès, pour chaque enfant, à un enseignement de qualité.

Quant aux crèches, la problématique est similaire.

(poursuivant en néerlandais)

een diepgaand onderzoek voeren over de mobiliteit in de zone Delta, om vervolgens het richtplan te voltooien.

Al die onderwerpen leiden me er noodzakelijkerwijze toe om het steeds terugkerende thema van de bevolkingsexplosie ter sprake te brengen. De meest dringende kwestie is de opvang van schoolkinderen, vooral in het lager onderwijs. Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) voerde in juni 2010 op mijn verzoek een studie uit waaruit de volgende conclusies kunnen worden getrokken voor de periode 2010-2020:

- *het aantal kinderen in het kleuteronderwijs zal stijgen van 44.748 tot 52.840, of met meer dan 8.000 kinderen, wat overeenstemt met een toename van 18%;*
- *het aantal kinderen in het basisonderwijs zal stijgen van 75.451 tot 95.309, of met meer dan 19.858 leerlingen, wat overeenstemt met een toename van 26%. Die cijfers werpen een hard licht op de omvang van het probleem.*

Als antwoord op die zware uitdaging heeft het Brussels Gewest beslist om een projectoproep uit te schrijven, teneinde het aantal klassen in de basisscholen te doen toenemen vanaf het schooljaar 2012-2013. De projectoproep betreft de bouw van containerklassen of de renovatie van gebouwen, zodat het aantal klassen op korte termijn kan worden uitgebreid. Overigens hebben we specifiek voor containerklassen een stedenbouwkundige vergunning van korte duur ingevoerd. Er is al zo'n vergunning uitgereikt. Net voor of na de herfstvakantie zal de regering zich uitspreken over de resultaten van de projectoproep.

Bovendien blijft het Brussels Gewest het voortouw nemen om de gemeenschappen een duwtje in de rug te geven. Ik verwijs naar de werkgroep waarin het Brussels Gewest, de gemeenschappen en de gemeenschapscommissies vertegenwoordigd zijn. Afgezien van de projectoproep van het Brussels Gewest zal de werkgroep zich de komende maanden buigen over de verdere samenwerking om een toereikend en kwaliteitsvol onderwijsaanbod mogelijk te maken. Er komt overleg over het tekort aan leerkrachten en de opvolging van de evolutie van de inschrijvingen en de investeringen van de gemeenschappen.

L'essor démographique touche bien entendu également la classe d'âge des 0-3 ans. En 2007, le gouvernement a mis sur pied un Plan crèche qui recouvre une série de mesures en matière d'infrastructures, ainsi qu'un volet de fonctionnement via l'octroi de postes d'ACS aux structures d'accueil.

(poursuivant en français)

L'emploi et la formation sont évidemment des préoccupations majeures.

(poursuivant en néerlandais)

En matière d'emploi et de formation, l'emploi est bien entendu au coeur des réformes institutionnelles. La régionalisation accrue de cette compétence nous permettra de mieux adapter les politiques d'emploi aux spécificités de notre Région.

Emploi et formation forment un indissociable binôme. Le Pacte de croissance urbaine durable, qui constitue le véritable New deal de la formation et de l'emploi des Bruxellois, se veut à cet égard un exemple de transversalité.

(poursuivant en français)

Ce n'est pas M. Benoît Cerexhe, notre ministre de l'économie, qui infirmera qu'il faut faire collaborer nos acteurs. On le dit depuis longtemps et c'est réaffirmé par le pacte pour une croissance urbaine durable, qui est l'occasion de rapprocher les acteurs en matière de formation.

(poursuivant en néerlandais)

Cinq domaines d'intervention majeurs ont été identifiés : l'environnement via l'alliance emploi-environnement et les différents axes sectoriels que je viens d'évoquer ; le développement international, dont le tourisme ; le commerce et l'horeca ; le secteur non marchand, la fonction publique et les services de proximité, et enfin les secteurs innovants.

Les enjeux sont essentiels pour la Région et nous avons donc mobilisé d'importants moyens budgétaires, qui seront notamment alloués au Conseil économique et social, à Actiris, à l'Observatoire bruxellois de l'emploi et à l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA).

Zowel de Vlaamse Gemeenschap als de Federatie Wallonië-Brussel heeft inspanningen geleverd. Die zullen evenwel niet volstaan opdat we met een gerust gemoed kunnen uitkijken naar 2020. We moeten werk blijven maken van overleg met de gemeenschappen. Alle betrokken beleidsniveaus hebben de plicht om zich maximaal in te zetten met het oog op kwaliteitsvol onderwijs voor elk kind.

De problematiek inzake crèches is ongeveer dezelfde.

(verder in het Nederlands)

De sterke bevolkingsaan groei heeft uiteraard ook een effect op de leeftijdsklasse van nul tot drie jaar. In 2007 werkte de regering een Crècheplan uit. Dat omvat een reeks infrastructuurmaatregelen en een werkingshoofdstuk met de toekenning van gesco-betrekkingen aan de opvangstructuren.

(verder in het Frans)

Werkgelegenheid en opleiding zijn natuurlijk belangrijke thema's.

(verder in het Nederlands)

Wat werkgelegenheid en beroepsopleiding betreft staat werk uiteraard centraal in de institutionele hervormingen. De verdere regionalisering van deze bevoegdheden zal ons toelaten het werkgelegenheidsbeleid beter af te stemmen op de specifieke toestand in ons gewest.

Het spreekt vanzelf dat tewerkstelling en opleiding met elkaar verbonden zijn. Het Pact voor Duurzame Stedelijke Groei, de eigenlijke New Deal van beroepsopleiding en tewerkstelling voor de Brusselaars, moet een voorbeeld zijn van transversaal werken.

(verder in het Frans)

Minister van Economie Cerexhe zal niet tegenspreken dat de actoren moeten samenwerken. Het pact voor een duurzame stedelijke groei laat toe dat de actoren mekaar vinden op het vlak van opleiding.

(verder in het Nederlands)

Er werden vijf grote interventiedomeinen

Nous avons également débloqué des moyens pour accroître l'offre de formation. Dans ce cadre, des moyens ont déjà été octroyés afin de développer une offre de formation - tremplin jeunes, projet langues orientées métiers, construction durable - qui touchera près de 1.200 demandeurs d'emploi bruxellois.

(poursuivant en français)

Quant à l'accompagnement des chercheurs d'emploi, nous avons lancé la Construction du projet professionnel (CPP). Les résultats de ce suivi personnalisé sont encourageants, mais le gouvernement doit, en concertation avec les partenaires sociaux, envisager son extension à d'autres demandeurs d'emploi. Pour ce faire, le gouvernement pourra compter sur Actiris, désormais doté d'une direction pleinement opérationnelle et dont le nouveau contrat de gestion est en cours d'élaboration.

Parmi les autres outils majeurs de notre politique d'emploi, citons l'économie sociale, qui fera l'objet d'une ordonnance qui vous sera bientôt soumise ; les agents contractuels subventionnés, dont le système est actuellement soumis à une étude approfondie ; la mobilité des chercheurs d'emploi et, particulièrement, la mise en œuvre de l'accord de coopération avec la Flandre, lequel vient d'être renégocié.

La situation économique de la Région bruxelloise doit être observée également sous ses aspects positifs, même si nous devons tenir compte de ses éléments négatifs pour nous mobiliser. En 2010, la Région bruxelloise a vu éclore près de 18.000 emplois nouveaux, soit une augmentation de 2,7%, alors que la Flandre, dont nous connaissons le dynamisme économique, n'a enregistré qu'une augmentation de 1,2%. Notre économie a été partiellement préservée, parce que moins industrialisée. La financiarisation de l'économie, qui pourrait toutefois produire des effets retard que nous ne devons pas négliger, nous a permis de mieux résister.

Nous devons accorder toute notre attention à l'accès au crédit des PME et indépendants, via le Fonds bruxellois de garantie. La garantie de ce fonds devrait, en outre, être étendue aux organismes de microfinance.

vastgelegd: het leefmilieu via de alliantie Tewerkstelling-Leefmilieu en de verschillende sectorale assen die ik zonet heb vermeld; de internationale ontwikkeling zoals toerisme; handel en horeca; de social-profitsector, het openbaar ambt en de buurtdiensten en ten slotte de innoverende sectoren.

Wat hierbij voor het gewest op het spel staat, is essentieel en we hebben dan ook aanzienlijke budgettaire middelen vrijgemaakt. Die zullen onder meer toegewezen worden aan de Economische en Sociale Raad, aan Actiris, aan het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid en aan het Brussels Instituut voor Statistiek.

Wij hebben eveneens middelen vrijgemaakt om het opleidingsaanbod te vergroten. In die context werden reeds middelen toegekend voor de uitbouw van een opleidingsaanbod, zoals de jongeren-springplank, het beroepsgericht taalproject en duurzaam bouwen. Dat aanbod zal ongeveer 1.200 Brusselse werkzoekenden bereiken.

(verder in het Frans)

Voor de begeleiding van de werkzoekenden hebben wij de 'constructie van het beroepsproject' (CBP) in het leven geroepen. De bemoedigende resultaten van deze gepersonaliseerde follow-up zetten de regering ertoe aan te overwegen om, in overleg met de sociale partners, dit instrument uit te breiden tot andere werkzoekenden. De regering zal daarvoor een beroep kunnen doen op Actiris, dat ondertussen over een volwaardig operationele directie beschikt en waarvoor we momenteel een nieuwe beheersovereenkomst opstellen.

Nog andere belangrijke instrumenten van het tewerkstellingsbeleid zijn de sociale economie, waarover u binnenkort een ordonnantie zal worden voorgelegd, het systeem van de gesubsidieerde contractuelen, dat momenteel grondig bestudeerd wordt en de mobiliteit van werkzoekenden, in het bijzonder de uitvoering van het net heronderhandelde samenwerkingsakkoord met Vlaanderen.

In het kader van de economische situatie van het Brussels Gewest moet niet alleen rekening worden gehouden met de negatieve, maar ook met de positieve elementen. Zo zijn er in 2010 in Brussel bijna 18.000 nieuwe jobs bijgekomen, wat

Je songe également à l'intensification des dispositifs de prise en charge des entrepreneurs en difficulté, en cette période de fragilité économique, au travers d'une veille permanente mise en œuvre en collaboration avec le Tribunal du commerce. Cela devrait permettre au Centre pour entreprises en difficulté, qui a traité plus de deux mille cas au cours de l'exercice écoulé, d'aider encore plus d'entreprises.

(poursuivant en néerlandais)

La secteur du commerce et de l'horeca fait l'objet d'une attention particulière de la part du gouvernement, dès lors qu'il représente une importante masse d'emplois, occupés par des Bruxellois, qui sont non délocalisables et contribuent dès lors fortement au développement de notre économie.

(poursuivant en français)

À cet égard, une plate-forme de formation au métier de la vente, dite "Commerce academy", sera mise en place afin que la demande en personnel des commerçants puisse être satisfaite par de jeunes Bruxellois compétents.

Nous accorderons également une attention particulière au secteur de la recherche. Force est de constater qu'en matière de croissance des crédits budgétaires octroyés à la recherche et au développement, Bruxelles a été performante en comparaison avec les autres Régions.

(poursuivant en néerlandais)

Naturellement, ce n'est qu'une goutte d'eau dans la mer, vu les demandes particulièrement grandes dans ce domaine. A cette fin, nous pourrions compter sur les « plateformes stratégiques » qui ont pour vocation de réunir l'ensemble des acteurs socio-économiques bruxellois autour des « TIC », des « sciences du vivant », et du secteur l'environnement. Dans la même logique, la Région poursuit le développement et la structuration d'incubateurs.

(poursuivant en français)

Je pense à un incubateur en lequel je crois beaucoup. Il s'agit de l'incubateur bruxellois des sciences de la vie. Il convient de nous imposer au

neerkomt op een stijging met 2,7%, terwijl in Vlaanderen, dat bekend staat om zijn economisch dynamisme, slechts een stijging met 1,2% werd opgetekend. Onze economie bleef gedeeltelijk gespaard, omdat die minder geïndustrialiseerd is. Dankzij de financierisering van de economie hebben wij de crisis beter het hoofd kunnen bieden, maar wij mogen eventuele vertragingseffecten niet uit het oog verliezen.

Wij zullen er voorts voor zorgen dat de KMO's en zelfstandigen opnieuw toegang krijgen tot krediet via het Brussels Waarborgfonds. De waarborg van dat fonds zou bovendien uitgebreid moeten worden tot de micro-financieringsinstellingen.

Daarnaast zullen wij de instrumenten voor de opvang van ondernemers in nood verder uitwerken door in samenwerking met de rechtbank van koophandel een permanent toezicht in te stellen. Hierdoor moet het Centrum voor ondernemingen in moeilijkheden, dat het afgelopen jaar meer dan tweeduizend gevallen heeft behandeld, in staat zijn om nog meer bedrijven ter hulp te komen.

(verder in het Nederlands)

De handelssector en de horeca krijgen bijzondere aandacht van de regering, omdat zij voor heel wat banen zorgen. Die banen worden ingenomen door Brusselaars, zijn niet delokaliseerbaar en leveren dus een belangrijke bijdrage tot de ontwikkeling van onze economie.

(verder in het Frans)

In dat verband zal een opleidingsplatform voor verkoopsberoepen opgezet worden (de zogenaamde Commerce academy), zodat de vraag naar personeel vanwege de handelaars ingevuld kan worden door bekwame jonge Brusselaars.

Wij zullen ook een bijzondere aandacht besteden aan de sector van het onderzoek. In Brussel zijn de begrotingskredieten voor onderzoek en ontwikkeling veel sterker gestegen dan in de andere gewesten.

(verder in het Nederlands)

Natuurlijk blijft het waarschijnlijk een druppel in de oceaan, gezien de buitengewone behoeften die in dit gebied bestaan. Met het oog daarop zullen

sein de cette niche particulière de l'interface recherche-économie.

(poursuivant en néerlandais)

Sur le plan environnemental, Bruxelles a, comme capitale européenne, un rôle fondamental à jouer et a vocation à montrer l'exemple. Il faut donc pleinement intégrer la dimension environnementale au coeur de l'ensemble des politiques publiques, conformément à l'approche transversale de notre politique globale.

Cette vision moderne du développement urbain trouvera une concrétisation spécifique dans les prochains mois à travers la candidature de Bruxelles comme "capitale verte de l'Union européenne" en 2014.

(poursuivant en français)

Cette proposition de la ministre de l'Environnement, Mme Huytebroeck, est une bonne idée. Elle va nous permettre de nous mobiliser également sur ce thème.

(poursuivant en néerlandais)

La Région a introduit la semaine passée un dossier de candidature qui se base sur plusieurs points forts, comme nos espaces verts, les avancées récentes en matière de performance énergétique des bâtiments, la forte baisse de la consommation d'énergie par habitant ou la politique des quartiers durables.

L'environnement est très intimement lié à la mobilité.

Le nouveau contrat de gestion 2012-2016 de la STIB est en cours de finalisation. Il balisera les chantiers de mobilité à court et à long terme. Ceux-ci portent notamment sur le développement de l'offre, tant en surface que souterraine, sur l'amélioration de la vitesse commerciale et de la régularité, ainsi que sur le renouvellement du matériel roulant et de l'infrastructure.

La sécurité des transports en commun, tant pour les usagers que pour le personnel, sera également au centre de l'attention du gouvernement. La ministre Brigitte Grouwels y est très attentive parce que cela participe à l'augmentation de l'attractivité des

we kunnen rekenen op de strategische platformen die tot doel hebben om alle Brusselse sociaal-economische actoren bijeen te brengen rond vakgebieden als ICT, biowetenschappen en de milieusector.

Vanuit dezelfde logica blijft het Gewest zich inzetten voor de ontwikkeling en structurering van incubatoren.

(verder in het Frans)

Ik geloof sterk in de Brussels Life Science Incubator. We moeten een plaats verwerven in deze bijzondere sector, waarin onderzoek en economie verweven zijn.

(verder in het Nederlands)

Op het vlak van het leefmilieu moet Brussel als Europese hoofdstad een fundamentele rol vervullen en streeft ernaar het goede voorbeeld te geven. Het is dan ook nodig de aandacht voor het milieu volop te laten meespelen in al onze beleidsinitiatieven. Dat beantwoordt aan onze transversale opvatting van ons globaal beleid.

Die moderne kijk op stadsontwikkeling zullen we de komende maanden op een zeer bijzondere manier tot uiting brengen door Brussel voor te dragen als "kandidaat groene hoofdstad van de Europese Unie" in 2014.

(verder in het Frans)

Minister van Leefmilieu Huytebroeck stelde een goed idee voor, waardoor wij ons ook voor dit thema zouden kunnen inzetten.

(verder in het Nederlands)

Vorige week heeft het Brussels Gewest een kandidatuur dossier ingediend waarin het de aandacht vestigt op een aantal sterke troeven, zoals onze groenzones, de recente vooruitgang op het gebied van de energieprestaties van gebouwen, de sterke afname van het gemiddelde energieverbruik per inwoner en het beleid inzake duurzame wijken.

Leefmilieu is een thema dat zeer nauw aansluit bij mobiliteit.

Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan de

transports publics. La sécurité est un atout décisif pour la réussite d'une politique de mobilité et pour l'amélioration de la mobilité elle-même.

(poursuivant en français)

De ce point de vue, notre discussion et notre négociation intrabruelloises ont néanmoins soulevé des éléments intéressants. Le texte dit qu'une autorité unique sera compétente en matière de maintien de l'ordre dans les gares et le métro et que cette autorité disposera de moyens suffisants.

À la lecture de cette phrase, on se demande ce qu'elle signifie. Il est question d'une autorité unique et de moyens suffisants, sans aucune précision. Nous sommes néanmoins sur la bonne voie en considérant que la sécurité dans les transports en commun constitue un métier spécifique.

(poursuivant en néerlandais)

J'attends le rapport de l'Observatoire bruxellois de la prévention et de la sécurité avant de tirer une conclusion. Il est donc prématuré de se prononcer sur les mesures à prendre.

(poursuivant en français)

Nous attendrons le rapport de l'Observatoire bruxellois de la sécurité et de la prévention de la criminalité. Mme Grouwels était présente à la réunion de juin pour demander qu'on nous fasse rapport à ce sujet.

J'insiste beaucoup sur ce volet de la sécurité, auquel nous devons rester attentifs. Certains diront que je reviens avec mes vieilles obsessions sécuritaires. Vous avez tous commencé à partager ces obsessions, pour la bonne et simple raison que vous entendez les gens parler.

Il serait en effet dommage que tous nos efforts en matière de rénovation, d'équipement et de qualité de vie en ville soient niés ou altérés par les problèmes d'incivilité et d'insécurité. Le "vivre ensemble" est lié à cette problématique, et l'on ne doit pas être hypersécuritaire pour comprendre cet état de fait.

En ce qui concerne les travaux publics, je ne serai pas exhaustif, mais il sera procédé à certains réaménagements très attendus : l'avenue Charles Woeste, la place Dr Schweitzer, le square Émile

nouvelle beheersovereenkomst met de MIVB voor de periode 2012-2016. Die zal een overzicht bieden van de werkpunten inzake mobiliteit op korte en lange termijn. Ze omvatten de ontwikkeling van zowel het bovengronds als het ondergronds aanbod, de verbetering van de reissnelheid en de regelmaat, evenals de vernieuwing van het rollend materieel en van de infrastructuur.

Ook de veiligheid op het openbaar vervoer, zowel voor de gebruikers als voor het personeel, vormt een centraal aandachtspunt voor de regering. Minister Brigitte Grouwels besteedt daar veel aandacht aan, omdat het kadert in het aantrekkelijk maken van het openbaar vervoer. De veiligheid is een doorslaggevende troef voor een succesvol mobiliteitsbeleid en een verbetering van de mobiliteit zelf.

(verder in het Frans)

Onze onderlinge discussies en onderhandelingen hebben heel wat opgeleverd. In de tekst staat dat één enkele overheid bevoegd zal zijn voor de ordehandhaving in stations en in de metro en dat deze overheid over de nodige instrumenten zal beschikken.

De vraag is wat deze zin betekent, want er wordt niets verduidelijkt. Maar we zitten op het goede spoor, want waken over de veiligheid van het openbaar vervoer wordt als een specifiek beroep aangezien.

(verder in het Nederlands)

Ik verwacht het verslag van het Brussels Observatorium voor de Veiligheid en de Misdaadpreventie om tot een concrete conclusie te komen. Het is voorbarig om te zeggen of we een bepaalde maatregel al dan niet zullen nemen.

(verder in het Frans)

Mevrouw Grouwels heeft het verslag van het Observatorium van de Veiligheid en de Misdaadpreventie op de vergadering in juni opgevraagd.

Ik dring weer aan op het aspect veiligheid al ben ik daar voor sommigen obsessieel mee bezig. Toch deelt u intussen mijn bekommernis, omdat u de

Vander Bruggen, la place Simonis, etc. Je n'entrerai pas maintenant dans les détails du planning.

Au chapitre de la propreté publique, M. Kir m'a transmis des chiffres très encourageants en matière de tri des déchets ménagers. Les résultats montrent que, de fin 2009 à fin 2010, l'Agence Bruxelles-Propreté a ainsi collecté 20% de déchets triés en plus. Il faut rappeler ces chiffres : le tri fonctionne !

Cependant, des efforts restent à accomplir. Le Plan propreté 2011-2016 a pour ambition d'atteindre l'objectif européen de 50% de réemploi et de recyclage des déchets ménagers d'ici 2020. Ce plan est sur le point d'être présenté au gouvernement. Certains aspects restent à améliorer, mais le résultat est positif.

J'ai parlé de la sécurité au chapitre des transports publics. N'oubliez pas que l'accord intrabruellois contient aussi une autre étape importante.

(poursuivant en néerlandais)

L'accord intrabruellois est un pas important vers une sécurité renforcée au bénéfice des Bruellois. Il prévoit notamment que "pour renforcer l'efficacité de la politique de sécurité, le gouvernement bruellois adoptera un plan global de sécurité régional". Nous devons encore en définir les modalités concrètes. Le gouvernement reçoit des compétences nouvelles en matière de recrutement et de formation des effectifs policiers, mais aussi et surtout en matière de coordination de la sécurité.

(poursuivant en français)

J'en arrive au secteur du logement. Nous en avons évidemment parlé, vu l'importance de ce secteur. Le secrétaire d'État au logement est aussi concerné par l'accord intrabruellois. Ce secteur doit être rationalisé et le nombre de sociétés locales revu à la baisse. Il s'agit donc d'une profonde réorganisation, qui demandera un peu de temps et qui exigera que chacun fasse un effort, sans se replier sur des intérêts locaux particuliers. M. Christos Doulkeridis souhaite qu'une large concertation avec les opérateurs actuels soit organisée.

Quant au Plan logement, il continuera à se concrétiser. Le seuil des 1.000 logements livrés sera atteint cette année. C'est une entreprise compliquée, mais il convient de s'acharner afin d'atteindre nos

verhalen ook hoort.

Het zou immers jammer zijn mochten al onze inspanningen voor renovatie en een betere levenskwaliteit in de stad op niets uitdraaien omwille van inciviek gedrag. Het 'samenleven' heeft daar alles mee te maken.

Alle openbare werken zal ik niet opsommen, wel enkele waar iedereen op wacht, zoals de werkzaamheden aan de Charles Woestelaan, het Dokter Schweitzerplein, de Emile Vander Bruggensquare, het Simonisplein, enzovoort.

Staatssecretaris Kir heeft me inzake afvalsortering bemoedigende cijfers overgemaakt. Net Brussel heeft van eind 2009 tot eind 2010 20% meer gesorteerd afval ingezameld. Het systeem werkt dus.

Toch zijn er nog meer inspanningen nodig. Het Plan voor Netheid 2011-2016 wil de Europese doelstelling van 50% hergebruik en recyclage tegen 2020 verwezenlijken. Er moet nog wel wat gebeuren, maar de eerste resultaten zijn er.

Ik heb het over veiligheid in het openbaar vervoer gehad. Vergeet niet dat het intra-Brusselakkoord nog een andere belangrijke verwezenlijking inhoudt.

(verder in het Nederlands)

Met het intra-Brussels akkoord is een belangrijke stap gezet naar meer veiligheid voor de Brusselaars. Zo staat er onder meer in dat "om de efficiëntie van het veiligheidsbeleid te vergroten, de Brusselse regering een globaal gewestelijk veiligheidsplan zal goedkeuren". De concrete modaliteiten moeten we natuurlijk nog uitwerken. De regering krijgt nieuwe bevoegdheden in verband met de aanwerving en opleiding van politiemensen, maar vooral in verband met de coördinatie van de veiligheidsmaatregelen.

(verder in het Frans)

Dan komen wij nu bij de belangrijke sector van de huisvesting.

Het intra-Brussels akkoord bepaalt dat het aantal sociale huisvestingsmaatschappijen drastisch moet verminderen met het oog op een rationalisering

objectifs.

En ce qui concerne le Fonds du logement, une réforme générale des prêts a été adoptée dans le courant du mois de juillet. Il faut à présent une campagne générale d'information, dont M. Christos Doulkeridis aura l'occasion de vous entretenir.

Enfin, l'évaluation du Code du logement donnera lieu à un avant-projet d'ordonnance de réforme qui sera déposé prochainement.

Je tiens à présent à évoquer en quelques mots l'image de Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

La stratégie consistant à focaliser les efforts des pouvoirs publics sur des thèmes forts et représentatifs des spécificités de notre identité régionale sera poursuivie avec "Brusselicious 2012", nom sous lequel la gastronomie bruxelloise sera mise à l'honneur durant toute l'année.

(poursuivant en français)

C'est parce que cela concerne aussi une série de secteurs et de branches.

(poursuivant en néerlandais)

Les professionnels, comme les filières de l'enseignement, seront mis à l'honneur et sollicités pour célébrer comme il se doit un de nos principaux savoir-faire.

Par ailleurs, nous menons une politique active de mise en valeur de la Région tant par le développement de projets d'envergure que par des événements ponctuels. Je citerai à cet égard les avancées du dossier de la Maison de l'histoire européenne, qui sera logée dès 2014 dans le Parc Léopold et l'ouverture du Centre bruxellois de la mode et du design, décidée dans la continuité de l'année thématique mode & design, et prévue pour 2012.

Je soulignerai aussi la pertinence économique de Bruxellimage, en rappelant que le taux de réinvestissement sur le sol bruxellois des sommes consenties par la Région - environ 1.500.000 euros - est de 667% !

van de sector. Het gaat hier om een verregerende reorganisatie die tijd zal vragen, alsook een inspanning van alle partners om de plaatselijke belangen niet voorop te stellen. Staatssecretaris Doulkeridis zal hierover een breed overleg met de huidige operatoren organiseren.

Daarnaast zal het Huisvestingsplan verder worden uitgevoerd. Dit jaar nog zullen we de kaap ronden van duizend afgeleverde woningen. Dit is een ingewikkelde onderneming, maar met de nodige volharding moet het lukken om de doelstellingen te halen.

Met betrekking tot het Woningfonds heeft de regering in juli een aglobale hervorming van het algemene leningstelsel goedgekeurd. Nu moet er nog een begeleidende informatiecampagne komen. Staatssecretaris Doulkeridis zal de gelegenheid hebben om u hierover meer toelichtingen te geven.

Tot slot zal na de evaluatie van de Huisvestingscode een voorontwerp van hervormingsordonnantie worden neergelegd.

Dan nu een woordje over het imago van Brussel.

(verder in het Nederlands)

De strategie die erin bestaat de overheidsinspanningen toe te spitsen op thema's waar het gewest sterk op scoort en die representatief zijn voor onze gewestelijke identiteit, zal voortgezet worden met 'Brusselicious 2012'. Dat is de naam waaronder de Brusselse gastronomie gedurende het hele jaar in het middelpunt van de belangstelling zal staan.

(verder in het Frans)

Hier is een hele reeks sectoren bij betrokken.

(verder in het Nederlands)

De vakmensen, zoals in het onderwijs, zullen gevierd en aangesproken worden om op gepaste wijze hulde te brengen aan een van onze voornaamste troeven op het vlak van knowhow.

Overigens voeren we een actief beleid om het gewest te promoten, zowel door het opzetten van grootschalige projecten als door eenmalige evenementen. In dat verband vermeld ik de

(poursuivant en français)

C'est une parfaite collaboration entre la Région et les deux Communautés. Je me réjouis du renforcement, certes encore timide, du secteur du cinéma. Nous vendons des produits culturels qui sont aussi des produits économiques et qui sont autant des créations francophones que néerlandophones.

Pour les monuments et sites, en 2012, nous allons approfondir le débat et la question de la protection de la forêt de Soignes et de son avenir. Ce n'est pas simple, car il faut que les trois Régions soient autour de la table. Nous travaillerons également sur les carences en termes de métiers du patrimoine. Il y a là un gisement potentiel d'emplois très valorisants. Ce sont des artisans de la beauté et de la qualité architecturale.

Enfin, la simplification administrative se poursuivra. Parallèlement à la réforme du fonctionnement de la Commission royale des monuments et sites, on doit souligner l'entrée en fonction cet automne du nouveau fonctionnaire délégué patrimoine, ce qui permettra un suivi plus performant des dossiers patrimoniaux par l'administration régionale.

Concernant la fonction publique, un point, auquel M. De Lille est attentif, porte évidemment sur le processus d'attribution des mandats au sein du ministère des organismes d'intérêt public (OIP), conformément à l'accord de gouvernement. L'appel aux candidats est d'ores et déjà en cours pour les postes A7 et A5 au sein du ministère, ainsi qu'au sein d'Innoviris.

Toujours à propos de la fonction publique, demeure cette problématique du cadre linguistique du ministère, qui a été approuvé par le gouvernement et publié. C'est une décision importante. Elle ouvre la voie à l'attribution des mandats et permettra d'initier les promotions au sein du ministère.

Il est vrai que, jusqu'à présent, nous ne sommes pas parvenus à un accord sur la modification de la législation sur l'usage des langues. Il faut poursuivre le débat sur l'adaptation de cette législation dans un souci d'équilibre et dans l'intérêt des deux Communautés.

Le gouvernement a également décidé l'octroi d'une

vooruitgang die geboekt is in het dossier van het Huis van de Europese Geschiedenis, dat vanaf 2014 ondergebracht zal worden in het Leopoldpark. Verder is er de opening van het Brussels Centrum voor Mode en Design, waartoe aansluitend op het themajaar Mode & Design beslist werd, gepland voor 2012. Ook beklemtoon ik de economische relevantie van Bruxellimage door eraan te herinneren dat het percentage herinvesteringen op Brusselse bodem van de bedragen die het gewest toegekend heeft - ongeveer 1,5 miljoen euro - 667% bedraagt!

(verder in het Frans)

Dit is een voorbeeld van perfecte samenwerking tussen het gewest en de twee gemeenschappen. Deze heropleving van de filmsector verheugt mij, ook al blijft die vooralsnog bescheiden. Die culturele producten zijn ook economische producten en het gaat zowel om Franstalige als om Nederlandstalige creaties.

Inzake monumenten en landschappen zullen we in 2012 de discussie over de bescherming van het Zoniënwoud voortzetten, in gezamenlijk overleg met het Vlaams en het Waals Gewest. De sector van de erfgoedberoepen vormt bovendien een mogelijke bron van werkgelegenheid die wij verder willen ontwikkelen.

Daarnaast zal de administratieve vereenvoudiging worden voortgezet. Naast de hervorming van de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, zal dit najaar de nieuwe "Gemachtigde Ambtenaar voor Erfgoed" in dienst treden, wat een doeltreffender opvolging van de erfgoedkundige dossiers door de gewestelijke administratie mogelijk zal maken.

Inzake openbaar ambt zal de regering doorgaan met de toekenning van de mandaten binnen het ministerie en de instellingen van openbaar nut, in overeenstemming met het regeerakkoord. De kandidaatoproep voor de betrekkingen A7 en A5 binnen het ministerie en binnen Innoviris is reeds lopende.

Daarenboven heeft de regering het taalkader van het ministerie goedgekeurd en gepubliceerd. Deze belangrijke beslissing stelt niet alleen de weg open naar de toekenning van de mandaten, maar zal ook opnieuw bevorderingen mogelijk maken binnen het

prime à la vie chère au bénéfice des fonctionnaires régionaux bruxellois. Cette mesure entrera en vigueur à la mi-2012. La vie urbaine entraîne évidemment des coûts supplémentaires pour les ménages. Nous devons en tenir compte aussi lorsque nous évoquons la fonction publique régionale.

En 2010, le gouvernement a innové en mettant sur pied la première Quinzaine de l'égalité des chances et de la diversité, à l'échelle de la Région. Nous rééditerons une telle quinzaine dans les prochaines semaines.

(poursuivant en néerlandais)

En 2012, conformément à l'accord de gouvernement, sera installé le Conseil consultatif bruxellois pour l'égalité des chances.

Concernant la formation des pompiers, il est prévu, avec l'appui du pouvoir fédéral, de dispenser des cours de langues adaptés aux réalités du terrain.

(poursuivant en français)

C'est un problème qui nous déchire parfois. Il faut que nous avançons sur ce plan. Il va de soi que sur ce plan aussi, nous avons conclu un accord sur les cadres linguistiques. C'est une avancée qu'il faut maintenant concrétiser.

Sans porter atteinte aux compétences communautaires, le récent accord intrabrugeois va conforter notre capacité d'action dans le domaine de l'infrastructure sportive. Ce secteur ne doit pas être méprisé. Il est essentiel, quand la population et le nombre de jeunes augmentent, d'offrir des infrastructures sportives.

M. Vanraes a donné le coup d'envoi formel de la mise en place de l'Administration de la fiscalité régionale, qui s'occupera entre autres de la perception du précompte immobilier. Cette administration sera dotée dès 2012 d'un nouveau système informatique. Nous procéderons ensuite à des tests visant à ce que la perception soit effectuée dans un cadre offrant suffisamment de garanties pour que la taxe puisse être perçue correctement et équitablement.

C'est un chantier important, eu égard au fait que la réforme de l'État nous rend toujours plus

ministerie.

Wij zijn er niet in geslaagd om een wijziging van de taalwetgeving te bekomen. Wij moeten dit debat voortzetten met het oog op een goed evenwicht en in het belang van beide gemeenschappen.

De regering keurde eveneens de toekenning goed van een levensduurpremie voor de Brusselse gewestelijke ambtenaren. Deze maatregel zal midden 2012 van kracht worden. Het stadsleven brengt bijkomende kosten met zich mee voor de gezinnen. Wij moeten daarmee ook rekening houden in het gewestelijk openbaar ambt.

In 2010 zorgde de regering voor vernieuwing door een Veertiendaagse van de Gelijke Kansen en de Diversiteit te organiseren in het gewest. Het gewest zal in de komende weken de tweede editie van deze Veertiendaagse organiseren.

(verder in het Nederlands)

In 2012 zal, in overeenstemming met het regeerakkoord, de Brusselse Adviesraad Gelijke Kansen opgericht worden.

Wat de opleiding van de brandweerlui betreft, wordt met de steun van de federale overheid voorzien in de organisatie van taallessen die aangepast zijn aan de realiteit op het terrein.

(verder in het Frans)

Bovendien hebben wij een akkoord over de taalkaders bereikt. Dat is een belangrijke vooruitgang die nu in de praktijk moet worden omgezet.

Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid van de gemeenschappen houdt het recente akkoord over Brussel een versterking in van het gewestelijk actievermogen inzake sportinfrastructuur, waarvan het belang voor de leefkwaliteit in een stedelijk milieu niet genoeg beklemtoond kan worden. Zeker wanneer de bevolking en het aantal jongeren stijgt.

Minister Vanraes heeft het officiële startschot gegeven voor de oprichting van het gewestelijk fiscaal bestuur, dat onder meer zal instaan voor de inning van de onroerende voorheffing. Dat bestuur zal in 2012 met een nieuw informaticasysteem worden uitgerust, waarna dan de testfasen kunnen

responsables de l'optimalisation de nos ressources fiscales propres.

(poursuivant en néerlandais)

Cette année verra la concrétisation de nombreuses mesures de gouvernance, élaborées en bonne intelligence entre le parlement et le gouvernement. Je pense particulièrement à :

- *la limitation du nombre de mandats publics ;*
- *la transparence des rémunérations ;*
- *la limitation du nombre de membres des exécutifs locaux qui pourront siéger au sein du parlement bruxellois ;*
- *la réglementation des communications des exécutifs locaux à l'approche des élections.*

(poursuivant en français)

Vous remarquerez dans la note une évocation de l'importance du Port de Bruxelles, ainsi que quelques mots concernant l'informatique et les pouvoirs locaux.

(Colloques)

J'ai dit que je renvoyais au texte, notamment en ce qui concerne les mesures chères à Mme Grouwels. Elles concernent par exemple le fonctionnement du Port.

Puisque vous êtes nombreux à être intéressés par la problématique des pouvoirs locaux, je vous en toucherai quelques mots. Si nous voulons garantir le bon fonctionnement des services locaux, il convient de tenir compte du risque de dérapage budgétaire. Celui-ci pourrait également être la résultante de la crise que nous connaissons.

Nous accorderons une attention toute particulière au suivi des trajectoires budgétaires de nos communes dans le cadre de la norme SEC 95. Il est impératif que les pouvoirs locaux ne soient pas pénalisés par l'application de cette norme comptable, dont nous avons déjà longuement parlé en commission.

Il est évident que, lorsque l'on évoque les trajectoires budgétaires des communes, il faut également aborder la problématique de la crise

beginnen. Doel van die testen is ervoor te zorgen dat de inning zo foutloos en zo billijk mogelijk gebeurt.

Dit is een belangrijk dossier, aangezien de staatshervorming de gewesten meer fiscale autonomie heeft gegeven.

(verder in het Nederlands)

Dit jaar zal gestalte worden gegeven aan talrijke maatregelen inzake bestuur die in samenspraak tussen het parlement en de regering uitgewerkt zijn. Ik denk hierbij in het bijzonder aan:

- de beperking van het aantal openbare mandaten;
- de transparantie op het vlak van de bezoldigingen;
- de beperking van het aantal leden van de lokale executieven die in het Brussels parlement kunnen zetelen;
- de reglementering van de mededelingen vanwege de lokale executieven in de aanloop naar de verkiezingen.

(verder in het Frans)

De beleidsnota besteedt voorts aandacht aan de Haven van Brussel, de informatica en de plaatselijke besturen.

(Samenspraak)

Ik verwijst naar de tekst, onder meer voor de maatregelen die minister Grouwels na aan het hart liggen. Die maatregelen hebben onder meer betrekking op de werking van de haven.

Om de goede werking van die plaatselijke besturen te waarborgen, moeten wij rekening houden met het risico van budgettaire ontsporingen die zouden kunnen ontstaan ten gevolge van de huidige crisis.

Wij zullen bijzondere aandacht besteden aan de opvolging van de budgettaire trajecten van onze gemeenten in het kader van de ESR95-norm. Het is inderdaad absoluut noodzakelijk dat de plaatselijke besturen geen nadeel ondervinden van de toepassing van deze boekhoudkundige norm.

financière de 2008 et examiner la situation actuelle. Nous avons tous essayé de contribuer à trouver une solution durable dans les dossiers de Dexia et du Holding communal.

Je prends mes responsabilités dans ce dossier : je n'ai pas découragé les communes à recapitaliser. J'ai plaidé la garantie régionale. Il fallait le faire. Si nous étions amenés à revivre les mêmes circonstances qu'à l'époque, peut-être conviendrait-il alors de mieux connaître ce qu'une banque cache et ce qu'elle peut donc générer comme difficultés.

Toutefois, nous n'avions pas le choix. Je reste convaincu que nous avons agi au-delà de nos intérêts communaux et régionaux. Nous avons cherché à éviter des secousses systémiques pour notre économie. Pour l'heure, nous avons cherché une solution avec le pouvoir fédéral, permettant une liquidation accompagnée, contrôlée, et permettant de gagner du temps afin d'optimiser la valorisation des actifs, d'éviter de nuire trop à la confiance dont nécessitent les opérateurs financiers publics.

Vous connaissez le contexte dans lequel nous évoluons et je ne sais pas ce que nous réservent les prochains jours. Je m'interroge sur les difficultés que nous avons rencontrées, jusqu'à présent, à faire converger le pouvoir fédéral et les Régions au sujet des mesures qui, peut-être, permettraient d'amortir les conséquences de cette liquidation et de consacrer un principe de solidarité entre les différents niveaux de pouvoir.

Toutefois, je sais que, tôt ou tard, les conséquences de cette problématique nous feront obstacle. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé au gouvernement un projet d'ordonnance qui, via le Fonds régional de refinancement, pourrait aider les communes à limiter les conséquences de cette affaire. Je pense qu'il n'est pas opportun de développer la technicité de cette formule dans le cas qui nous occupe.

Je tiens simplement à souligner que nous n'oublions pas les pouvoirs locaux, puisque nous sommes solidaires, ainsi que nous l'avons toujours été entre Région et communes.

Je terminerai en abordant un sujet qui devrait vous préoccuper particulièrement : les élections communales. Même si cela constitue encore un sujet de préoccupation fort lointain pour la plupart d'entre vous, je puis vous assurer qu'il y aura bien

In dit hoofdstuk kunnen wij uiteraard niet voorbijgaan aan de financiële crisis van 2008 en de huidige situatie. Wij hebben geen enkele moeite gespaard om mee te werken aan een oplossing in de dossiers rond Dexia en de Gemeentelijke Holding.

Ik heb mijn verantwoordelijkheid genomen in dit dossier en de gemeenten niet ontmoedigd om aan de herkapitalisatie deel te nemen. Dat was noodzakelijk. Wij hadden toen geen andere keuze. Wij zijn boven de gemeentelijke en gewestelijke belangen uitgestegen om mee onze economie te redden. Voor het ogenblik zoeken wij samen met de federale overheid naar een oplossing die een gecontroleerde vereffening mogelijk maakt om de activa optimaal te kunnen waarderen en het vertrouwen dat de publieke financiële operatoren nodig hebben geen schade te berokkenen.

Ik weet niet wat de volgende dagen in petto hebben. Ik hoop dat de federale overheid en de gewesten eensgezindheid zullen bereiken over maatregelen om de gevolgen van die vereffening te verzachten en over een solidariteitsprincipe tussen de verschillende beleidsniveaus.

Vroeg of laat zal dit dossier voor problemen zorgen. Daarom heb ik de regering een ontwerp van ordonnantie voorgelegd waarin beoogd wordt om via het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën het verlies voor de gemeenten te beperken.

Wij zullen de plaatselijke besturen niet vergeten. Wij zijn solidair, zoals dat altijd het geval geweest is tussen het gewest en de gemeenten.

Ten slotte nog een onderwerp dat u bijzonder zal interesseren: de gemeenteraadsverkiezingen. Die komen er al aan binnen een jaar en het gewest zal voor de tweede maal bevoegd zijn voor de organisatie ervan.

(verder in het Nederlands)

Van bij het begin van de legislatuur zijn wij bezig met de ontwikkeling van een stelsysteem dat in staat is aan de eisen van het parlement te voldoen door de veiligheid en de integriteit van de stemming te garanderen en tegelijk de burger de mogelijkheid tot democratische controle te bieden

des élections communales dans un an ! En tant que Région, nous serons compétents pour la deuxième fois pour leur organisation.

(poursuivant en néerlandais)

Depuis le début de la législature, nous travaillons à la mise en place d'un nouveau système de vote, capable de satisfaire les demandes de ce parlement. Il doit garantir la sécurité et l'intégrité du vote, tout en offrant au citoyen la possibilité d'un contrôle démocratique et en n'étant pas trop coûteux.

Nous sommes actuellement dans la phase ultime des tests. Ce 27 octobre, un test est en effet organisé dans plusieurs communes de la Région. S'il est concluant, deux communes de la Région utiliseront déjà le nouveau système pour les élections communales de 2012, tandis que les autres communes devraient utiliser une dernière fois les machines actuelles.

(poursuivant en français)

Je voudrais également insister sur la participation de nos concitoyens aux élections. Il faut évidemment tenir compte de la problématique particulière des populations non belges mais, de manière générale et dans un souci démocratique, nous devons intéresser les habitants à ces élections communales.

Mesdames et Messieurs, je sais que le débat a été difficile pendant plusieurs années. Les relations entre la Région et les communes me paraissent cependant suivre à présent une voie intéressante. Nous sommes capables de trouver un équilibre.

(poursuivant en néerlandais)

Il s'agit d'un équilibre entre la volonté de mener un projet de ville collectif et le respect de l'autonomie et de la spécificité des communes bruxelloises.

(poursuivant en français)

Je ne suis pas coutumier des formules ou des phrases tirées de la littérature ; ce n'est pas dans ma nature. Cependant, l'un de mes collaborateurs m'a dit : "Tu devrais conclure avec une phrase qui crée une ambiance favorable pour la suite de nos travaux." Il m'a cité Albert Camus. Si j'ai lu des œuvres de cet auteur, je ne me souviens pas précisément de cette phrase. J'espère même ne

en rekening te houden met de kostprijs.

Wij bevinden ons momenteel in de ultieme testfase. Voor zover hij nog niet doorgegaan zou zijn, wordt op 27 oktober 2011 in meerdere gemeenten van het gewest een test georganiseerd. Is het resultaat overtuigend, dan zullen bij de gemeenteraadsverkiezingen van 2012 twee gemeenten van het gewest gebruikmaken van het nieuwe systeem. In de overige gemeenten zullen de bestaande toestellen nog een laatste keer worden gebruikt.

(verder in het Frans)

Ook zou ik stil willen blijven staan bij de deelname van de burgers aan de verkiezingen. We moeten uiteraard rekening houden met de specifieke situatie van de niet-Belgische bevolking, maar we moeten ook, vanuit een democratische bekommernis, bij de bevolking in het algemeen belangstelling wekken voor de verkiezingen.

Het debat is verschillende jaren moeilijk geweest, maar de relaties tussen het gewest en de gemeenten lijken mij de goede kant uit te gaan. Ik denk dat we een evenwicht kunnen vinden.

(verder in het Nederlands)

Het gaat om een evenwicht tussen enerzijds de wil om een collectief stadsproject uit te voeren en anderzijds de autonomie en eigenheid van de Brusselse gemeenten te respecteren.

(verder in het Frans)

Ik citeer niet vaak uit de literatuur, maar één van mijn medewerkers heeft mij gezegd dat ik dat moest doen en heeft mij een citaat van Albert Camus bezorgd. Ik hoop dat ik mij niet van auteur vergis!

(Gelach)

Het is een ontroerend citaat: "Ik ken slechts één plicht en dat is die van lief te hebben."

(Gelach)

Als vertegenwoordiger van de Brusselse bevolking moest ik een formule vinden die mijn verplichting uitdrukt om mijn gewest lief te hebben en dus ook

m'êtré pas trompé d'auteur !

(Rires)

Vous serez tous sans doute particulièrement émus lorsque vous l'entendrez : "Je ne connais qu'un seul devoir, c'est celui d'aimer."

(Rires)

Certes, cette phrase ne vient pas de moi et je ne suis pas certain que je l'aurais remarquée au fil de ma lecture. Cependant, en tant que représentant de la population bruxelloise, il fallait que je trouve une formule pour exprimer mon devoir d'aimer ma Région. Cela n'est pas totalement déplacé, car on a le devoir de la défendre et de contribuer à son progrès, quotidiennement et sans relâche.

J'ai la conviction qu'aimer et défendre Bruxelles n'est pas uniquement se battre pour un territoire. C'est avant tout contribuer à une vision sociétale, à cette vision du vivre ensemble dont on a souvent parlé. Beaucoup de défis se présentent à nous : essor démographique, utilisation rationnelle des ressources, réduction des inégalités, gestion des flux migratoires, nécessité de créer du lien social, etc.

De surcroît, Bruxelles doit incarner l'Europe.

(poursuivant en néerlandais)

Nous sommes donc confrontés à de nombreux défis, mais avec votre aide nous pourrions leur faire face et faire de Bruxelles une Région en accord avec son temps.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

- La séance est levée à 12h43.

om het dagelijks onophoudelijk te verdedigen en bij te dragen tot de vooruitgang ervan.

Ik ben ervan overtuigd dat Brussel liefhebben en verdedigen, niet alleen maar vechten is voor een grondgebied, maar in de eerste plaats neerkomt op bijdragen tot een maatschappelijke visie, namelijk het samen leven. We staan voor heel wat uitdagingen: de demografische groei, het rationeel gebruik van hulpbronnen, het wegwerken van de ongelijkheden, het beheer van de migratiestromen, de noodzaak opnieuw een maatschappelijke verbondenheid tot stand te brengen, enzovoort.

Brussel moet bovendien ook Europa belichamen.

(verder in het Nederlands)

We worden dus met zeer veel uitdagingen geconfronteerd, maar met uw medewerking zullen we die het hoofd kunnen bieden en van Brussel een gewest maken dat volledig mee is met zijn tijd.

(Applaus bij de meerderheid)

- De vergadering wordt gesloten om 12.43 uur.

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- les recours en annulation partielle du chapitre 2 (« Conseil du contentieux des étrangers – Simplification de la procédure ») de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (II), introduits par A.P.L. et autres (n°s 5165, 5167, 5175, 5178 et 5180 du rôle -affaires jointes).
- les recours en annulation totale ou partielle de l'article 9ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été remplacé par l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), introduits par Cécile Mayembe Kafutshi et autres (n°s 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 et 5177 du rôle - affaires jointes)
- les recours en annulation de l'article 3, 1°, c), et (uniquement dans le second recours) de l'article 3, 4°, du décret de la Région flamande du 10 décembre 2010 relatif au placement privé, introduits par la SA « Cordeel Zetel Temse » et par la SPRL « Algemene Bouwonderneming J. Bogman » et autres (n°s 5168 et 5173 du rôle - affaires jointes)
- le recours en annulation de l'article 30 du décret de la Communauté française du 10 février 2011 portant des dispositions diverses en matière d'enseignement obligatoire et de promotion sociale, introduit par Laurence Aarcq et autres (n° 5181 du rôle)
- le recours en annulation du décret de la Région

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van hoofdstuk 2 (« Raad voor vreemdelingenbetwistingen – Vereenvoudiging van de procedure ») van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (II), ingesteld door A.P.L. en anderen (nrs. 5165, 5167, 5175, 5178 en 5180 van de rol - samengevoegde zaken).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij artikel 187 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), ingesteld door Cécile Mayembe Kafutshi en anderen (nrs. 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 en 5177 van de rol - samengevoegde zaken).
- de beroepen tot vernietiging van artikel 3, 1°, c), en (enkel in het tweede beroep) van artikel 3, 4°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 december 2010 betreffende de private arbeidsbemiddeling, ingesteld door de nv « Cordeel Zetel Temse » en door de bvba « Algemene Bouwonderneming J. Bogman » en anderen (nrs. 5168 et 5173 van de rol - samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van artikel 30 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 februari 2011 houdende diverse bepalingen inzake leerplichtonderwijs en onderwijs voor sociale promotie, ingesteld door Laurence Aarcq en anderen (nr. 5181 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van het decreet van

flamande du 23 décembre 2010 « modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000 et le décret du 8 mai 2009 relatif à l'Energie, en vue d'éviter des tarifs d'injection pour l'électricité générée au moyen de sources d'énergie renouvelables et de cogénération de qualité, introduit par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) (n° 5183 du rôle)

- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 6 octobre 2010 « modifiant le décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto », introduit par le Conseil des ministres (n° 5184 du rôle)

- les recours en annulation de l'allocation de base 10.005.28.01.63.21 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 décembre 2010 « contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 », introduits par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » et autres et par le Gouvernement flamand (n°s 5185 et 5188 du rôle - affaires jointes)

- le recours en annulation partielle de l'article 34 du décret-programme de la Communauté française du 15 décembre 2010 « portant diverses mesures relatives au sport en Communauté française, aux Fonds budgétaires figurant au Budget général des dépenses de la Communauté française, au Conseil de la transmission de la mémoire, à l'enseignement obligatoire et à l'enseignement de promotion sociale, aux Bâtiments scolaires, au financement des Institutions universitaires et des Hautes Ecoles, à la politique scientifique et universitaire, au transfert de l'enseignement supérieur de l'Architecture à l'Université et aux aides aux Institutions universitaires et à la négociation en Communauté française », introduit par l'ASBL « Secrétariat Général de l'Enseignement Catholique en Communautés française et germanophone » (SeGEC) (n° 5186 du rôle)

het Vlaamse Gewest van 23 december 2010 « houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000 en het Energiedecreet van 8 mei 2009, wat betreft het vermijden van injectietarieven voor elektriciteit geproduceerd door middel van hernieuwbare energiebronnen en kwalitatieve warmtekrachtkoppeling », ingesteld door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) (nr. 5183 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 6 oktober 2010 « tot wijziging van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een ' Fonds wallon Kyoto ' (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto », ingesteld door de Ministerraad (nr. 5184 van de rol).

- de beroepen tot vernietiging van basisallocatie 10.005.28.01.63.21 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 24 december 2010 « houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 », ingesteld door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » en anderen en door de Vlaamse Regering (nrs. 5185 et 5188 van de rol - samengevoegde zaken).

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 34 van het programmadecreet van de Franse Gemeenschap van 15 december 2010 « houdende diverse maatregelen betreffende de sport in de Franse Gemeenschap, de begrotingsfondsen vermeld in de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap, de Raad voor de overdracht van de herinnering, het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale promotie, de schoolgebouwen, de financiering van de universitaire instellingen en van de hogescholen, het wetenschaps- en universitair beleid, de overdracht van het hoger architectuuronderwijs naar de universiteit en de hulpverlening aan de universitaire instellingen en de onderhandeling in de Franse Gemeenschap », ingesteld door de vzw « Secrétariat Général de l'Enseignement Catholique en Communautés française et germanophone » (SeGEC) (nr. 5186 van de rol).

- le recours concernant le décret de la Région flamande du 23 décembre 2010 portant modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, pour éviter un prélèvement simultané de T.V.A. et de droits d'enregistrement sur le même terrain, introduit par Jessica Michielsens (n° 5187 du rôle)
- le recours en annulation de l'allocation de base 10.005.28.01.63.21 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 décembre 2010 « contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 », introduit par le Gouvernement flamand (n° 5188 du rôle)
- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 20 janvier 2011 « ratifiant le permis d'urbanisme délivré le 16 juillet 2010 par arrêté du fonctionnaire délégué à la SA Infrabel pour la construction d'un bâtiment de voyageurs et l'aménagement des abords de la gare RER - ligne 124 à 1410 Waterloo », introduit par Paul Fastrez et Henriette Fastrez (n° 5189 du rôle)
- la demande de suspension de la loi du 1er juin 2011 visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage, introduite par Samia Belkacemi et Yamina Oussar (n° 5191 du rôle)
- les recours en annulation des articles 17 à 21 du décret-programme de la Communauté française du 15 décembre 2010 « portant diverses mesures relatives au sport en Communauté française, aux Fonds budgétaires figurant au Budget général des dépenses de la Communauté française, au Conseil de la transmission de la mémoire, à l'enseignement obligatoire et à l'enseignement de promotion sociale, aux Bâtiments scolaires, au financement des Institutions universitaires et des Hautes Ecoles, à la politique scientifique et universitaire, au transfert de l'enseignement supérieur de l'Architecture à l'Université et aux aides aux Institutions universitaires et à la négociation en Communauté française », introduits par la commune de Waterloo et par l'ASBL « Collège Notre Dame » et autres (n°s
- het beroep betreffende het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 december 2010 houdende wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wat het vermijden van een gelijktijdige heffing van btw en registratierechten op eenzelfde terrein betreft, ingesteld door Jessica Michielsens (nr. 5187 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van basisallocatie 10.005.28.01.63.21 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 24 december 2010 « houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 », ingesteld door de Vlaamse Regering (nr. 5188 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 20 januari 2011 « tot ratificatie van de stedenbouwkundige vergunning, bij besluit van de gemachtigd ambtenaar op 16 juli 2010 toegekend aan de nv Infrabel voor de bouw van een stationshal en de inrichting van de nabije omgeving van het GEN-station - lijn 124 te 1410 Waterloo », ingesteld door Paul Fastrez en Henriette Fastrez (nr. 5189 van de rol).
- de vordering tot schorsing van de wet van 1 juni 2011 tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt, ingesteld door Samia Belkacemi en Yamina Oussar (nr. 5191 van de rol)
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 17 tot 21 van het programmadecreet van de Franse Gemeenschap van 15 december 2010 « houdende diverse maatregelen betreffende de sport in de Franse Gemeenschap, de begrotingsfondsen vermeld in de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap, de Raad voor de overdracht van de herinnering, het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale promotie, de schoolgebouwen, de financiering van de universitaire instellingen en van de hogescholen, het wetenschaps- en universitair beleid, de overdracht van het hoger architectuuronderwijs naar de universiteit en de hulpverlening aan de universitaire instellingen en de onderhandeling in de Franse Gemeenschap », ingesteld door de gemeente Waterloo en door de

5193 et 5194 du rôle - affaires jointes)

- le recours en annulation totale ou partielle et la demande de suspension totale ou partielle des articles 2, 4, 5, 6 et 9 de la loi du 13 août 2011 « modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive afin de conférer des droits, dont celui de consulter un avocat et d'être assistée par lui, à toute personne auditionnée et à toute personne privée de liberté », introduits par Luc Lamine (n° 5200 du rôle)

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 301, § 2, du Code civil, tel que cet article a été remplacé par l'article 7 de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 4990 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 621 du Code d'instruction criminelle, posée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Bruxelles (n° 5172 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 265, § 2, du Code des sociétés, posée par le Tribunal de commerce de Mons (n° 5179 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 1er, alinéas 6 et 7, et 2, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 5182 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 39/57, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil du Contentieux des étrangers (n° 5195 du rôle)

vzw « Collège Notre Dame » en anderen (nrs. 5193 et 5194 van de rol - samengevoegde zaken).

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging en de vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de artikelen 2, 4, 5, 6 en 9 van de wet van 13 augustus 2011 « tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, om aan elkeen die wordt verhoord en aan elkeen wiens vrijheid wordt benomen rechten te verlenen, waaronder het recht om een advocaat te raadplegen en door hem te worden bijgestaan », ingesteld door Luc Lamine (nr. 5200 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 301, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, zoals dat artikel is vervangen bij artikel 7 van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 4990 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 621 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel (nr. 5172 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 265, § 2, van het Wetboek van vennootschappen, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Bergen (nr. 5179 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, zesde en zevende lid, en 2, derde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 5182 van de rol)
- de prejudiciële vraag over artikel 39/57, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (nr. 5195 van de rol).

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 14 de la loi du 21 décembre 2009 relative à la réforme de la cour d'assises, posée par le Tribunal correctionnel de Turnhout (n° 5196 du rôle). - les questions préjudicielles concernant les articles 2, 1° et 2°, et 3, § 2, de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, posées par le Juge de paix du canton de Herne–Sint-Pieters-Leeuw (n°s 5197, 5198 et 5199 du rôle - affaires jointes). - la question préjudicielle concernant l'article 7, § 3, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 5201 du rôle). - la question préjudicielle relative à l'article 161ter, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Conseil d'Etat (n° 5202 du rôle). - la question préjudicielle concernant l'article 34, dernier alinéa, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, posée par le Tribunal du travail de Hasselt (n° 5203 du rôle). - les questions préjudicielles relatives aux articles 103 et 105 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, posées par le Tribunal du travail de Malines (n°s 5206 et 5207 du rôle - affaires jointes). - les questions préjudicielles relatives aux articles 141 et 153, 2°, du Code pénal social, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n°s 5208 et 5209 du rôle - affaires jointes). - la question préjudicielle concernant les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment leur article 14, la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale et la loi du 17 juillet 2001 relative à l'autorisation pour les services publics fédéraux de s'associer en vue de l'exécution de travaux relatifs à la gestion et à la | <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 14 van de wet van 21 december 2009 tot hervorming van het hof van assisen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Turnhout (nr. 5196 van de rol) - de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 1° en 2°, en 3, § 2, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, gesteld door de Vrederechter van het kanton Herne–Sint-Pieters-Leeuw (nrs. 5197, 5198 en 5199 van de rol - samengevoegde zaken) - de prejudiciële vraag over artikel 7, § 3, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 5201 van de rol) - de prejudiciële vraag over artikel 161ter, § 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Raad van State (nr. 5202 van de rol) - de prejudiciële vraag over artikel 34, laatste lid, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt (nr. 5203 van de rol) - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 103 en 105 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Mechelen (nrs. 5206 en 5207 van de rol - samengevoegde zaken) - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 141 en 153, 2°, van het Sociaal Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 5208 en 5209 van de rol - samengevoegde zaken) - de prejudiciële vraag over de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, in het bijzonder artikel 14 ervan, de wet van 15 januari 1990 houdende de oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid en de wet van 17 juli 2001 betreffende de machtiging voor de federale overheidsdiensten om zich te verenigen met het oog op de |
|--|---|

sécurité de l'information, posée par le Conseil d'Etat (n° 5213 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 50, § 7, du décret de la Communauté Française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, tel qu'il était en vigueur à la date du 14 septembre 2006, posée par le Conseil d'Etat (n° 5214 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 128/2011 rendu le 14 juillet 2011, en cause :
 - les recours en annulation du chapitre 2, ou de certaines de ses dispositions, et de l'article 53 de la loi du 10 janvier 2010 portant modification de la législation relative aux jeux de hasard, introduits par la SA « Telebet » et par la société de droit maltais « Betfair International » et l'association de droit anglais « Remote Gambling Association » (n°s 4929 et 5011 du rôle).
- arrêt n° 129/2011 rendu le 14 juillet 2011, en cause :
 - la loi du 30 décembre 2009 « mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution »;
 - la loi du 30 décembre 2009 « mettant en équivalence le grade de master en droit, master en notariat, master en droit social et respectivement une licence ou un doctorat en droit, une licence en notariat, une licence en droit social en ce qui concerne les exigences de diplôme pour les professions juridiques dans les lois et règlements qui règlent une matière visée à

uitvoering van werkzaamheden inzake informatiebeheer en informatieveiligheid, gesteld door de Raad van State (nr. 5213 van de rol)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 50, § 7, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, zoals het van kracht was op datum van 14 september 2006, gesteld door de Raad van State (nr. 5214 van de rol)

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 128/2011 uitgesproken op 14 juli 2011, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van hoofdstuk 2, of van verschillende bepalingen ervan, en van artikel 53 van de wet van 10 januari 2010 tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen, ingesteld door de nv « Telebet » en door de vennootschap naar Maltees recht « Betfair International » en de vereniging naar Engels recht « Remote Gambling Association » (nrs. 4929 en 5011 van de rol).
- arrest nr. 129/2011 uitgesproken op 14 juli 2011, in zake :
 - de wet van 30 december 2009 « tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet »;
 - de wet van 30 december 2009 « tot gelijkstelling van de graad van master in de rechten, master in het notariaat en master in het sociaal recht met respectievelijk een licentiaat of doctor in de rechten, een licentiaat in het notariaat en een licentiaat in het sociaal recht wat betreft de diplomavereisten voor juridische beroepen in wetten en reglementen die een

<p>l'article 78 de la Constitution »,</p> <ul style="list-style-type: none"> - introduits par Sven Jans et par Josepha Braam (n°s 5003 et 5005 du rôle). - arrêt n° 130/2011 rendu le 14 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 12 du décret de la Communauté française du 19 juillet 2001 modifiant le décret du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, posée par le Conseil d'Etat (n° 5004 du rôle). - arrêt n° 131/2011 rendu le 14 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant les articles 55 et 55bis des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police d'Arlon (n° 5020 du rôle). - arrêt n° 132/2011 rendu le 14 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 32tredecies de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, dans sa version antérieure à sa modification par la loi du 10 janvier 2007, posée par la Cour du travail de Mons (n° 5025 du rôle). - arrêt n° 133/2011 rendu le 14 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 29, § 1er, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, dans la version antérieure à sa modification par la loi du 30 décembre 2009, posée par la Cour de cassation (n° 5074 du rôle). - arrêt n° 134/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives à l'article 479 du Code d'instruction criminelle, posées par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Mons (n° 4961 du rôle). - arrêt n° 135/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause : 	<p>aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet »,</p> <ul style="list-style-type: none"> - ingesteld door Sven Jans en door Josepha Braam (nrs. 5003 en 5005 van de rol). - arrest nr. 130/2011 uitgesproken op 14 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 12 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001 tot wijziging van het decreet van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten, gesteld door de Raad van State (nr. 5004 van de rol). - arrest nr. 131/2011 uitgesproken op 14 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over de artikelen 55 en 55bis van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Aarlen (nr. 5020 van de rol). - arrest nr. 132/2011 uitgesproken op 14 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 32tredecies van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, in de versie van vóór de wijziging ervan bij de wet van 10 januari 2007, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (nr. 5025 van de rol). - arrest nr. 133/2011 uitgesproken op 14 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 29, § 1, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, in de versie vóór de wijziging ervan bij de wet van 30 december 2009, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 5074 van de rol). - arrest nr. 134/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende artikel 479 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Bergen (nr. 4961 van de rol). - arrest nr. 135/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake :
---	---

-
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation totale ou partielle des articles 4, alinéas 2 et 3, et 7, § 2, de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, tels que ces articles ont été modifiés ou remplacés par les articles 160 et 162 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, ainsi que de l'article 168 de la loi du 30 décembre 2009 précitée, introduit par l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers » et autres (n° 4989 du rôle).
- arrêt n° 136/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives aux articles 127, 128 et 148, § 3, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4994 du rôle).
- arrêt n° 137/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les recours en annulation des articles 204, 213, 217, 218 et 219 de la loi du 21 décembre 2009 relative à la réforme de la cour d'assises, introduits par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » et par M.G. (n°s 4999 et 5000 du rôle).
- arrêt n° 138/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les recours en annulation de la loi du 3 mars 2010 modifiant la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par la loi-programme du 30 décembre 2001, introduits par Stefaan Verbeke, par Arnold Baudechon et autres, et par Patriek Blancke et autres (n°s 5019, 5038 et 5039 du rôle).
- arrêt n° 139/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives aux articles 28, § 2, et 34, § 1er, alinéa 2, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, posées par le Tribunal correctionnel de Gand (n° 5021 du rôle). | <ul style="list-style-type: none">- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 4, tweede en derde lid, en 7, § 2, van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen, zoals die artikelen zijn gewijzigd of vervangen bij de artikelen 160 en 162 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, alsook van artikel 168 van de voormelde wet van 30 december 2009, ingesteld door de vzw « Association pour le droit des Etrangers » en anderen (nr. 4989 van de rol).
- arrest nr. 136/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 127, 128 en 148, § 3, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4994 van de rol).
- arrest nr. 137/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 204, 213, 217, 218 en 219 van de wet van 21 december 2009 tot hervorming van het hof van assisen, ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » en door M.G. (nrs. 4999 en 5000 van de rol).
- arrest nr. 138/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de beroepen tot vernietiging van de wet van 3 maart 2010 tot wijziging van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd door de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door Stefaan Verbeke, door Arnold Baudechon en anderen, en door Patriek Blancke en anderen (nrs. 5019, 5038 en 5039 van de rol).
- arrest nr. 139/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 28, § 2, en 34, § 1, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent (nr. 5021 van de rol). |
|--|---|
-

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 140/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 25 janvier 2010 « modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (PJPol) en ce qui concerne la nomination dans le grade de commissionnement de certains membres du personnel de la direction générale de la police judiciaire », introduit par Jacques Stas et autres (n° 5022 du rôle). - arrêt n° 141/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les recours en annulation des articles 2, 3 et 10 de la loi du 25 janvier 2010 « modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (PJPol) en ce qui concerne la nomination dans le grade de commissionnement de certains membres du personnel de la direction générale de la police judiciaire », introduits par Valentin Zwakhoven et par Johan Coolen et Louis Timmers (n°s 5023 et 5024 du rôle). - arrêt n° 142/2011 rendu le 27 juillet 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 72bis de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, inséré par l'article 5 de la loi du 20 juillet 2005, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (n° 5031 du rôle). - arrêt n° 143/2011 rendu le 22 septembre 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 1675/19, § 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 5046 du rôle). - arrêt n° 144/2011 rendu le 22 septembre 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 579, 1°, du Code judiciaire, posée par la Cour du travail de Mons (n° 5056 du rôle). - arrêt n° 145/2011 rendu le 22 septembre 2011, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de | <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 140/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 januari 2010 « tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol) wat betreft de benoeming in de graad van aanstelling van bepaalde personeelsleden van de algemene directie van de gerechtelijke politie », ingesteld door Jacques Stas en anderen (nr. 5022 van de rol). - arrest nr. 141/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2, 3 en 10 van de wet van 25 januari 2010 « tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol) wat betreft de benoeming in de graad van aanstelling van bepaalde personeelsleden van de algemene directie van de gerechtelijke politie », ingesteld door Valentin Zwakhoven en door Johan Coolen en Louis Timmers (nrs. 5023 en 5024 van de rol). - arrest nr. 142/2011 uitgesproken op 27 juli 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 72bis van de faillissementswet van 8 augustus 1997, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 20 juli 2005, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi (nr. 5031 van de rol). - arrest nr. 143/2011 uitgesproken op 22 september 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/19, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 5046 van de rol). - arrest nr. 144/2011 uitgesproken op 22 september 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 579, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (nr. 5056 van de rol). - arrest nr. 145/2011 uitgesproken op 22 september 2011, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen |
|---|---|

-
- | | |
|---|--|
| <p>renseignement et de sécurité, introduits par l'« Orde van Vlaamse balies » et Jo Stevens et par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » (n°s 4955 et 5014 du rôle).</p> <p>- arrêt n° 146/2011 rendu le 5 octobre 2011, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation de l'article 26, 3°, de la loi du 23 décembre 2009 portant des dispositions diverses en matière de santé publique, introduit par l'ASBL « Jurivie » et autres (n° 4987 du rôle). <p>- arrêt n° 147/2011 rendu le 5 octobre 2011, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation des articles 10, alinéa 1er, et 138, 1°, de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, introduit par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » (n° 5035 du rôle). <p>- arrêt n° 148/2011 rendu le 5 octobre 2011, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- la demande de suspension de la loi du 1er juin 2011 visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage, introduite par Samia Belkacemi et Yamina Oussar (n° 5191 du rôle). <p>- arrêt n° 149/2011 rendu le 5 octobre 2011, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles concernant l'article 7, alinéa 1er, du décret flamand du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale, posées par le Conseil d'Etat et par le Conseil des contestations électorales pour la province de Limbourg (n°s 5081 et 5090 du rôle). <p>- arrêt n° 150/2011 rendu le 13 octobre 2011, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 271 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 5027 du rôle). <p>- arrêt n° 151/2011 rendu le 13 octobre 2011, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives à l'article 1370, 1°, du Code judiciaire, posées par le Juge | <p>van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Jo Stevens en door de vzw « Liga voor Mensenrechten » (nrs. 4955 en 5014 van de rol).</p> <p>- arrest nr. 146/2011 uitgesproken op 5 oktober 2011, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van artikel 26, 3°, van de wet van 23 december 2009 houdende diverse bepalingen inzake volksgezondheid, ingesteld door de vzw « Jurileven » en anderen (nr. 4987 van de rol). <p>- arrest nr. 147/2011 uitgesproken op 5 oktober 2011, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van de artikelen 10, eerste lid, en 138, 1°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, ingesteld door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » (nr. 5035 van de rol). <p>- arrest nr. 148/2011 uitgesproken op 5 oktober 2011, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- de vordering tot schorsing van de wet van 1 juni 2011 tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt, ingesteld door Samia Belkacemi en Yamina Oussar (nr. 5191 van de rol). <p>- arrest nr. 149/2011 uitgesproken op 5 oktober 2011, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen over artikel 7, eerste lid, van het Vlaamse decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State en door de Raad voor Verkiezingsbetwistingen voor de provincie Limburg (nrs. 5081 en 5090 van de rol). <p>- arrest nr. 150/2011 uitgesproken op 13 oktober 2011, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 271 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 5027 van de rol). <p>- arrest nr. 151/2011 uitgesproken op 13 oktober 2011, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1370, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door |
|---|--|
-

- | | |
|--|--|
| de paix du canton de Fontaine-l'Évêque (n°s 5043 et 5044 du rôle). | de Vrederechter van het kanton Fontaine-l'Évêque (nrs. 5043 en 5044 van de rol). |
| - arrêt n° 152/2011 rendu le 13 octobre 2011, en cause : | - arrest nr. 152/2011 uitgesproken op 13 oktober 2011, in zake : |
| - la question préjudicielle relative à l'article 132bis du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 4 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, tel qu'il était applicable avant son remplacement par l'article 279 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 5050 du rôle). | - de prejudiciële vraag betreffende artikel 132bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals van toepassing vóór de vervanging ervan bij artikel 279 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 5050 van de rol). |
| - arrêt n° 153/2011 rendu le 13 octobre 2011, en cause : | - arrest nr. 153/2011 uitgesproken op 13 oktober 2011, in zake : |
| - la question préjudicielle relative à l'article 7, § 1er, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posée par la Cour du travail d'Anvers (n° 5051 du rôle). | - de prejudiciële vraag betreffende artikel 7, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (nr. 5051 van de rol). |
| - arrêt n° 154/2011 rendu le 13 octobre 2011, en cause : | - arrest nr. 154/2011 uitgesproken op 13 oktober 2011, in zake : |
| - la question préjudicielle relative à l'article 218, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 5061 du rôle). | - de prejudiciële vraag betreffende artikel 218, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 5061 van de rol). |
| - arrêt n° 156/2011 rendu le 13 octobre 2011, en cause : | - arrest nr. 156/2011 uitgesproken op 13 oktober 2011, in zake : |
| - la question préjudicielle concernant les articles 67, 81 et 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par la Cour du travail d'Anvers (n° 5087 du rôle). | - de prejudiciële vraag over de artikelen 67, 81 en 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpe (nr. 5087 van de rol). |
| - arrêt n° 157/2011 rendu le 13 octobre 2011, en cause : | - arrest nr. 157/2011 uitgesproken op 13 oktober 2011, in zake : |
| - la question préjudicielle relative à l'article 94 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 5104 du rôle). | - de prejudiciële vraag betreffende artikel 94 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 5104 van de rol). |

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 19 août 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2011 de la SDRB (modification n° 1).
- Par lettre du 19 août 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2011 de l'IRSIB (INNOVIRIS) (modification n° 2).
- Par lettre du 19 août 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2011 d'Actiris (modification n° 3).
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 07.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 07.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 19 augustus 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2011 van de GOMB (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 19 augustus 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2011 van het IWOIB (INNOVIRIS) (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 19 augustus 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van de opdracht 07.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de

- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes des missions 12 en 27.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 12.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 12.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 10.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre

opdracht 07.

- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma van de opdrachten 12 en 27.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 12.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 12.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 10.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar

allocations de base du programme 002 de la mission 03.

- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 26.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 29.
- Par lettre du 5 septembre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 003 et 008 de la mission 02

2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 03.

- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 03.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 26.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 29.
- Bij brief van 5 september 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 003 en 008 van de opdracht 02.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

19 septembre 2011

Présents

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe.
M. Bea Diallo, Mme Nadia El Yousfi.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mme Céline Fremault.

Autre membre

M. Alain Maron.

Excusées

Mmes Danielle Caron, Carla Dejonghe, Viviane
Teitelbaum.

Absents

Mmes Cécile Jodogne, Olivia P'tito, Céline
Delforge, M. Fouad Ahidar, Mme Brigitte De
Pauw.

**AANWEZIGHEDEN IN DE
COMMISSIES****Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

19 september 2011

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata
Sidibe.
De heer Bea Diallo, mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici.
Mevr. Céline Fremault.

Ander lid

De heer Alain Maron.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, mevr. Carla Dejonghe,
mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Olivia P'tito, mevr.
Céline Delforge, de heer Fouad Ahidar, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

21 septembre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Jean-Claude Defossé, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Olivia P'tito.
Mme Marie Nagy.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Julie de Groote, MM.
Vincent De Wolf, Didier Gosuin, Yaron Pesztat,
Mme Jacqueline Rousseaux, M. Walter
Vandenbossche.

Excusés

MM. Aziz Albishari, Serge de Patoul.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Gaëtan Van
Goidsenhoven.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

21 september 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice
Fraiteur.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Céline
Delforge.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Marie Nagy.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Julie de
Groote, de heren Vincent De Wolf, Didier Gosuin,
Yaron Pesztat, mevr. Jacqueline Rousseaux, de
heer Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

De heren Aziz Albishari, Serge de Patoul.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Gaëtan Van
Goidsenhoven.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

26 septembre 2011

Présents

Membres effectifs

M. Serge de Patoul.
Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.
Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme
Barbara Trachte.
Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.
M. Herman Mennekens.

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

Autres membres

Mme Anne Dirix, M. Ahmed Mouhssin, Mme
Caroline Persoons, MM. Arnaud Pinxteren, Philippe
Pivin.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Mmes
Marion Lemesre, Sophie Brouhon, Brigitte De
Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

26 september 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Serge de Patoul.
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat,
mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.
De heer Herman Mennekens.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

Andere leden

Mevr. Anne Dirix, de heer Ahmed Mouhssin,
mevr. Caroline Persoons, de heren Arnaud
Pinxteren, Philippe Pivin.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, mevr.
Marion Lemesre, mevr. Sophie Brouhon, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

28 septembre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mme
Françoise Schepmans.
Mme Sfia Bouarfa.
M. Arnaud Pinxteren.
M. Hamza Fassi-Fihri.
M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Céline Delforge (en remplacement de M.
Vincent Vanhalewyn).

Autres membres

MM. Didier Gosuin, Vincent Lurquin (en
remplacement de M. Ahmed Mouhssin), Philippe
Pivin.

Excusées

Mmes Els Ampe, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

Absents

Mme Jacqueline Rousseaux, MM. Ahmed
Mouhssin, Vincent Vanhalewyn, Ahmed El
Khannouss, Mmes Elke Van den Brandt, Elke
Roex.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

28 september 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul,
mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Sfia Bouarfa.
De heer Arnaud Pinxteren.
De heer Hamza Fassi-Fihri.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van de heer
Vincent Vanhalewyn).

Andere leden

De heren Didier Gosuin, Vincent Lurquin (ter
vervanging van de heer Ahmed Mouhssin),
Philippe Pivin.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Caroline Désir, mevr.
Nadia El Yousfi.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux, de heren Ahmed
Mouhssin, Vincent Vanhalewyn, Ahmed El
Khannouss, mevr. Elke Van den Brandt, mevr.
Elke Roex.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

29 septembre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
Mme Anne Dirix.
Mme Danielle Caron.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

M. Didier Gosuin.

Autres membres

Mme Michèle Carthé, MM. Emmanuel De Bock,
Paul De Ridder.

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Catherine Moureaux,
Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.

Absents

Mme Isabelle Molenberg, MM. Freddy Thielemans,
Rudi Vervoort, Ahmed El Khannouss, Walter
Vandenbossche.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

29 september 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
Mevr. Anne Dirix.
Mevr. Danielle Caron.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

De heer Didier Gosuin.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Emmanuel De
Bock, Paul De Ridder.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Catherine
Moureaux, mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent
Vanhalewyn.

Afwezig

Mevr. Isabelle Molenberg, de heren Freddy
Thielemans, Rudi Vervoort, Ahmed El Khannouss,
Walter Vandenbossche.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

3 octobre 2011

Présents

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mmes Danielle Caron, Céline Fremault.
M. Fouad Ahidar.

Autre membre

M. Alain Maron.

Excusées

Mmes Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Bea Diallo, Mmes Céline
Delforge, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

3 oktober 2011

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici.
Mevr. Danielle Caron, mevr. Céline Fremault.
De heer Fouad Ahidar.

Ander lid

De heer Alain Maron.

Verontschuldigd

Mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Viviane
Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Bea Diallo, mevr.
Céline Delforge, mevr. Carla Dejonghe, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

4 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.
M. Ahmed El Ktibi.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock, Mmes Anne-Charlotte
d'Ursel, Jacqueline Rousseaux.
M. Bertin Mampaka Mankamba.
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Michel Colson, Mmes Marion Lemesre, Elke
Van den Brandt.

Excusés

Mme Sophie Brouhon, MM. Alain Destexhe, Bea
Diallo, Mmes Cécile Jodogne, Catherine Moureaux,
Caroline Persoons, Olivia P'tito.

Absents

M. Jacques Brotchi, Mme Els Ampe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

4 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Ahmed El Ktibi.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Anne-
Charlotte d'Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer Bertin Mampaka Mankamba.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Michel Colson, mevr. Marion Lemesre,
mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, de heren Alain Destexhe,
Bea Diallo, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Catherine
Moureaux, mevr. Caroline Persoons, mevr. Olivia
P'tito.

Afwezig

De heer Jacques Brotchi, mevr. Els Ampe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

4 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele.
M. Alain Hutchinson.
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie
Nagy.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka
Mankamba.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre.
Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

Mme Anne Herscovici, M. Walter Vandenbossche.

Excusées

Mmes Michèle Carthé, Fatoumata Sidibe.

Absents

MM. Vincent De Wolf, Mohamed Daïf, Fouad
Ahidar.

A D D E N D U M

AUX BULLETINS DES TRAVAUX Nos
2010.2011/149 DU 5 JUILLET 2011 ET
2010.2011/156 DU 12 JUILLET 2011 :

Il y a lieu d'ajouter :

« *Excusés* :

M. Vincent De Wolf ».

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

4 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele.
De heer Alain Hutchinson.
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre.
Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

Mevr. Anne Herscovici, de heer Walter
Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heren Vincent De Wolf, Mohamed Daïf, Fouad
Ahidar.

A D D E N D U M

BIJ DE BULLETINS VAN DE
WERKZAAMHEDEN NRS 2010.2011/149 VAN
5 JULI 2011 EN 2010.2011/156 VAN 12 JULI
2011 :

Men dient toe te voegen :

« *Verontschuldigd* :

De heer Vincent De Wolf ».

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

5 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.
MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Philippe Close.
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mmes Béatrice Fraiteur, Jacqueline Rousseaux.

Excusés

M. Willem Draps, Mmes Julie de Groote, Cécile Jodogne, M. Jef Van Damme.

Absent

M. Mohamed Ouriaghli.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

5 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Philippe Close.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

De heer Willem Draps, mevr. Julie de Groote, mevr. Cécile Jodogne, de heer Jef Van Damme.

Afwezig

De heer Mohamed Ouriaghli.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

5 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mme
Françoise Schepmans.

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.

M. Ahmed El Khannouss.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Excusée

Mme Sfia Bouarfa.

Absents

Mme Jacqueline Rousseaux, M. Hamza Fassi-Fihri,
Mme Elke Van den Brandt.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

5 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul,
mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.

De heer Ahmed El Khannouss.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Hamza Fassi-
Fihri, mevr. Elke Van den Brandt.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

5 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
M. Arnaud Pinxteren.

Autres membres

Mme Marion Lemesre, M. Philippe Pivin.

Excusées

Mmes Danielle Caron, Cécile Jodogne.

Absents

Mme Béatrice Fraiteur, MM. Gaëtan Van
Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, Mme Céline
Delforge, MM. Hervé Doyen, Jef Van Damme.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

5 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Aziz Albishari.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
De heer Arnaud Pinxteren.

Andere leden

Mevr. Marion Lemesre, de heer Philippe Pivin.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, mevr. Cécile Jodogne.

Afwezig

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Gaëtan Van
Goidsenhoven, Jean-Claude Defossé, mevr. Céline
Delforge, de heren Hervé Doyen, Jef Van Damme.

**Commissions réunies de l'infrastructure,
chargée des travaux publics et des
communications et des affaires économiques,
chargée de la politique économique, de la
politique de l'emploi et de la recherche
scientifique**

6 octobre 2011

Présents

1. Commission de l'infrastructure

Membres effectifs

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
MM. Jamal Ikazban, Emin Özkara.
MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.
Mme Danielle Caron.

2. Commission des affaires économiques

Membres effectifs

M. Serge de Patoul, Mme Françoise Schepmans.
Mme Caroline Désir.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Elke Roex.
M. Walter Vandenbossche.

Absents

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne, MM.
Gaëtan Van Goidsenhoven, Philippe Close, Mme
Céline Delforge, M. Hervé Doyen, Mme Carla
Dejonghe, M. Jef Van Damme, Mme Brigitte De
Pauw.
M. Emmanuel De Bock, Mmes Jacqueline
Rousseaux, Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi, MM.
Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn, Ahmed El
Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Mme Elke Van den
Brandt.

**Verenigde commissies voor de infrastructuur,
belast met openbare werken en verkeerswezen
en voor de economische zaken, belast met het
economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid
en het wetenschappelijk onderzoek**

6 oktober 2011

Aanwezig

1. Commissie voor de Infrastructuur

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heren Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.
Mevr. Danielle Caron.

2. Commissie voor de economische zaken

Vaste leden

De heer Serge de Patoul, mevr. Françoise
Schepmans.
Mevr. Caroline Désir.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Elke Roex.
De heer Walter Vandenbossche.

Afwezig

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne, de
heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Philippe Close,
mevr. Céline Delforge, de heer Hervé Doyen,
mevr. Carla Dejonghe, de heer Jef Van Damme,
mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Emmanuel De Bock, mevr. Jacqueline
Rousseaux, mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El
Yousfi, de heren Ahmed Mouhssin, Vincent
Vanhalewyn, Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-
Fihri, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

6 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.
MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Julie de Grootte.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Céline Fremault.

Autres membres

MM. André du Bus de Warnaffe, Walter Vandebossche.

Excusé

M. Willem Draps.

Absents

Mmes Cécile Jodogne, Mahinur Ozdemir, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

6 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.
De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Julie de Grootte.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Céline Fremault.

Andere leden

De heren André du Bus de Warnaffe, Walter Vandebossche.

Verontschuldigd

De heer Willem Draps.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

12 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Caroline Persoons.
Mme Olivia P'tito.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Michel Colson, Emmanuel De Bock, Mmes
Nadia El Yousfi, Anne Herscovici, Marion
Lemesre, MM. Philippe Pivin, Joël Riguelle.

Excusés

Mme Danielle Caron, M. Vincent De Wolf, Mme
Cécile Jodogne.

Absents

M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mmes Céline
Delforge, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

12 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice
Fraiteur.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Persoons.
Mevr. Olivia P'tito.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Michel Colson, Emmanuel De Bock,
mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Anne Herscovici,
mevr. Marion Lemesre, de heren Philippe Pivin,
Joël Riguelle.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, de heer Vincent De Wolf,
mevr. Cécile Jodogne.

Afwezig

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Céline
Delforge, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

13 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.
Mme Barbara Trachte.
M. Herman Mennekens.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Vincent Vanhalewyn.
MM. Hervé Doyen, Hamza Fassi-Fihri.
Mme Elke Roex.

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. Alain Maron, Pierre
Migisha, Mme Caroline Persoons.

Excusés

M. Serge de Patoul, Mme Céline Fremault.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Mmes
Marion Lemesre, Zakia Khattabi, MM. Yaron
Pesztat, Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

13 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.
Mevr. Barbara Trachte.
De heer Herman Mennekens.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Vincent Vanhalewyn.
De heren Hervé Doyen, Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Elke Roex.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren Alain Maron,
Pierre Migisha, mevr. Caroline Persoons.

Verontschuldigd

De heer Serge de Patoul, mevr. Céline Fremault.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, mevr.
Marion Lemesre, mevr. Zakia Khattabi, de heren
Yaron Pesztat, Joël Riguelle.

Commission spéciale du Règlement

17 octobre 2011

Présents

Mme Françoise Dupuis.
M. Walter Vandenbossche.
M. Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans.
MM. Bertin Mampaka Mankamba, Eric Tomas,
Aziz Albishari, Mme Caroline Persoons, MM.
Fouad Ahidar, Alain Hutchinson, Willem Draps,
René Coppens, Herman Mennekens, Mme Elke Van
den Brandt.
MM. Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Mmes Céline
Fremault, Els Ampe, Elke Roex, Brigitte De Pauw,
Annemie Maes, M. Paul De Ridder.
Mmes Olivia P'tito, Anne Dirix.
M. Didier Gosuin.

Excusée

Mme Céline Delforge.

Absent

M. Dominiek Lootens-Stael.

Bijzondere commissie voor het Reglement

17 oktober 2011

Aanwezig

Mevr. Françoise Dupuis.
De heer Walter Vandenbossche.
De heer Vincent De Wolf, mevr. Françoise
Schepmans.
De heren Bertin Mampaka Mankamba, Eric
Tomas, Aziz Albishari, mevr. Caroline Persoons,
de heren Fouad Ahidar, Alain Hutchinson, Willem
Draps, René Coppens, Herman Mennekens, mevr.
Elke Van den Brandt.
De heren Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, mevr.
Céline Fremault, mevr. Els Ampe, mevr. Elke
Roex, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Annemie
Maes, de heer Paul De Ridder.
Mevr. Olivia P'tito, mevr. Anne Dirix.
De heer Didier Gosuin.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge.

Afwezig

De heer Dominiek Lootens-Stael.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

17 octobre 2011

Présents

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.
Mme Nadia El Yousfi.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mme Danielle Caron.
M. Fouad Ahidar.

Autre membre

M. Alain Maron.

Excusées

Mmes Céline Delforge, Céline Fremault, Fatoumata
Sidibe.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Bea Diallo, Mmes Olivia
P'tito, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

17 oktober 2011

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane
Teitelbaum.
Mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici.
Mevr. Danielle Caron.
De heer Fouad Ahidar.

Ander lid

De heer Alain Maron.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge, mevr. Céline Fremault,
mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Bea Diallo, mevr.
Olivia P'tito, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte
De Pauw.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

18 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.
M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

M. Jacques Brotchi, Mme Caroline Persoons.

Absents

MM. Alain Destexhe, Bea Diallo, Mme Sophie
Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

18 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heren Alain Destexhe, Bea Diallo, mevr.
Sophie Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

18 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

Mme Els Ampe.

Mme Elke Van den Brandt.

Autre membre

Mme Dominique Braeckman.

Excusée

Mme Carla Dejonghe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

18 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Ander lid

Mevr. Dominique Braeckman.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe.

Commission spéciale du Règlement

19 octobre 2011

Présents

Mme Françoise Dupuis.
M. Walter Vandenbossche.
M. Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans.
MM. Bertin Mampaka Mankamba, Eric Tomas,
Aziz Albishari, Mme Caroline Persoons, MM.
Fouad Ahidar, Alain Hutchinson, Willem Draps,
René Coppens, Herman Mennekens, Mme Elke Van
den Brandt.
MM. Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Mmes Céline
Fremault, Els Ampe, Elke Roex, Brigitte De Pauw,
Annemie Maes, MM. Dominiek Lootens-Stael, Paul
De Ridder.
Mmes Olivia P'tito, Anne Dirix.
M. Didier Gosuin.

Excusée

Mme Céline Delforge.

Bijzondere commissie voor het Reglement

19 oktober 2011

Aanwezig

Mevr. Françoise Dupuis.
De heer Walter Vandenbossche.
De heer Vincent De Wolf, mevr. Françoise
Schepmans.
De heren Bertin Mampaka Mankamba, Eric
Tomas, Aziz Albishari, mevr. Caroline Persoons,
de heren Fouad Ahidar, Alain Hutchinson, Willem
Draps, René Coppens, Herman Mennekens, mevr.
Elke Van den Brandt.
De heren Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, mevr.
Céline Fremault, mevr. Els Ampe, mevr. Elke
Roex, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Annemie
Maes, de heren Dominiek Lootens-Stael, Paul De
Ridder.
Mevr. Olivia P'tito, mevr. Anne Dirix.
De heer Didier Gosuin.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge.